叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯利姆·马龙的笑声(the Laughter Of Slim Malone) 000001

2. 斯利姆·马龙的笑声(the Laughter Of Slim Malone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯利姆·马龙的笑声(The Laughter of Slim Malone)
第1/2页

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [slɪm] [mə'loʊn]
The **Laughter** **of** **Slim** **Malone**
这 笑声 的 苗条的 马龙

斯利姆·马龙的笑声

[baɪ] [mæks] [brænd]
By **Max** **Brand**
经过 最大限度 品牌

作者：Max Brand

[taɪm] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [west] ,
Time **has** **little** **to** **do** **with** **reputation** **in** **the** **far** **West** **,**
时间 有 小的 到 做 和 名声 在 这 远的 西方 ,

在遥远的西部，时间与声誉关系不大。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [slɪm] [mə'loʊn] [gru:] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['æpəltən] ,
and **accordingly** **the** **name** **of** **Slim** **Malone** **grew** **old** **in** **the** **region** **of** **Appleton** **,**
和 因此 这 姓名 的 苗条的 马龙 生长 老的 在 这 地区 的 阿普尔顿 ,

因此，斯利姆·马龙这个名字在阿普尔顿地区广为人知。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
and **yet** **the** **owner** **of** **the** **name** **was** **still** **young** **.**
和 然而 这 所有者 的 这 姓名 曾是 仍然 年轻的 .

然而，这个名字的拥有者当时还很年轻。

['æpəltən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] ,
Appleton **was** **somewhat** **of** **a** **misnomer** **,**
阿普尔顿 曾是 有些 的 一个 误称 ,

阿普尔顿这个名字有点名不副实。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['æplz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt]
for **the** **region** **had** **never** **known** **anything** **save** **imported** **apples** **or** **any** **other** **sort**
为了 这 地区 有 绝不 已知 任何事物 节省 进口 苹果 或者 任何 其他 种类
[ʌv; əv] [fru:t] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]
of **fruit** **since** **the** **time** **of** **its** **birth** **into** **the** **history** **of** **whisky** **and**
的 水果 自从 这 时间 的 它是 出生 进入 这 历史 的 威士忌酒 和
[rɪ'vɔlvəz] .
revolvers **.**
左轮手枪 .

自威士忌和左轮手枪诞生以来，该地区除了进口苹果或其他任何种类的水果之外，从未见过其他任何东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrʌbi] [tri:z]
But **a** **misguided** **pioneer** **in** **the** **old** **days** **had** **raised** **a** **few** **scrubby** **trees**
但 一个 错误的 先锋 在 这 老的 天 有 提高 一个 很少 灌木丛 树木
[ænd; ənd] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [taʊn] [fər'evər] .
and **had** **named** **the** **town** **forever** **.**
和 有 命名 这 镇 永远 .

但过去一位误入歧途的先驱者种下了一些矮小的树木，并永远地给这座小镇取了个名字。

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] [hæd; həd] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
The **dreams** **of** **the** **early** **agriculturalists** **had** **died** **long** **ago** **,**
这 梦境 的 这 早期的 农业工作者 有 死亡 长的 前 ,

早期农业耕作者的梦想早已破灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [pi:k] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd]

but	the	name	remained	to	pique	the	curiosity	of	travelers	and
但	这	姓名	剩余	到	激起	这	好奇心	的	旅行者	和

['fɜ:rnɪʃ] [dʒoʊks][fɔ:r; fər][ɪn'hæbɪtənts] .

furnish	jokes	for	inhabitants	.
提供	笑话	为了	居民	.

但这个名字却保留了下来，激起了旅行者的好奇心，也给当地居民提供了笑话。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [gɔ:dʒz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

The	town	lay	at	the	conjunction	of	three	gorges	in	the	heart	of	the	Rockies	,
这	镇	躺	在	这	连词	的	三	峡谷	在	这	心	的	这	落基山脉	,

小镇位于落基山脉中心地带，三条峡谷的交汇处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pleɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəld] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:tʃədz] [wɪtʃ] [bɔ:r]

and	the	little	plain	where	it	nestled	was	crowded	with	orchards	which	bore
和	这	小的	清楚的	在哪里	它	依偎	曾是	挤	和	果园	哪个	钻孔

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['æplz] .

everything	but	apples	.
一切	但	苹果	.

它所在的这片小平原上遍布果园，但除了苹果以外，什么果树都结。

[ðə; ði][sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [ɪts] [neɪm] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

The	six	original	trees	which	had	given	the	town	its	name	now	stood	in	the	back
这	六	原来的	树木	哪个	有	给定	这	镇	它是	姓名	现在	站立	在	这	后退

[jɑ:rd][ʌv; əv]['sændi] ['ɔ:rtənz] [sə'lu:n] — [oʊld] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:si] [lɪmz] [wɪtʃ]

yard	of	Sandy	Orton's	saloon	—	old	trees	with	knotted	and	mossy	limbs	which
院子	的	沙	奥顿的	酒吧	—	老的	树木	和	打结的	和	苔藓	四肢	哪个

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd]['klaɪmət] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

suggested	a	venerable	age	due	to	the	hard	climate	rather	than	to	the
建议	一个	可敬	年龄	到期的	到	这	难的	气候	相当	比	到	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

passage	of	years	.
通道	的	年	.

赋予这座小镇名字的六棵古树如今矗立在桑迪·奥顿的酒吧后院——这些古树枝干盘根错节，长满青苔，表明它们历史悠久，但这并非岁月流逝所致，而是恶劣气候的产物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['kæʒuəl]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,

They	were	pointed	out	to	casual	travelers	with	great	pride	,
他们	是	尖	出去	到	随意的	旅行者	和	伟大的	自豪	,

他们非常自豪地向过往游客介绍这些景点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [toʊst][ʌv; əv]['sændi:z] [pleɪs] .

and	they	were	the	established	toast	of	Sandy's	place	.
和	他们	是	这	已确立的	吐司	的	桑迪的	地方	.

他们是桑迪餐厅里最受欢迎的餐厅。

[bʌt; bət]['sændi:z][wʌz; wəz] ['fri:kwəntid] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['spendθrɪft] [kraʊd][nɑ:t]

But	Sandy's	was	frequented	by	a	loud	-	voiced	and	spendthrift	crowd	not
但	桑迪的	曾是	经常光顾	经过	一个	大声	-	配音	和	败家子	人群	不是

['ju:ʒuəl][tu:; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taʊnz] .

usual	to	agricultural	towns	.
通常	到	农业	城镇	.

但桑迪的店里经常聚集着一群嗓门大、挥霍无度的顾客，这在农业小镇并不常见。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] ['æpəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['rɑðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fækt] ,

In	the	old	days	,	when	Appleton	was	a	name	rather	than	a	fact	,
在	这	老的	天	,	什么时候	阿普尔顿	曾是	一个	姓名	相当	比	一个	事实	,

在过去，当阿普尔顿还只是一个名字而不是一个事实的时候，

[ðə; ði][hɪ'lærəti][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['æbsənt][æz; əz][ðə; ði][men] ;

the	hilarity	had	been	as	absent	as	the	men	;
这	欢闹	有	到过	作为	缺席的	作为	这	男人	;

欢笑声和男人们一样，都消失不见了；

[bʌt; bət]['æftər][goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [gɔ:dʒz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	after	gold	was	discovered	in	the	three	gorges	which	led	from	the
但	后	金子	曾是	发现	在	这	三	峡谷	哪个	引领	从	这

['set(ə)lmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

settlement	into	the	heart	of	the	mountains	,
沉降	进入	这	心	的	这	山脉	,

但是，在从定居点通往山区深处的三个峡谷中发现了黄金之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [æd'ventʃəəz] .

the	little	town	became	a	rendezvous	of	a	thousand	adventurers	.
这	小的	镇	成为	一个	会合	的	一个	千	冒险者	.

这个小镇成了上千名冒险者的聚集地。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	stages	to	and	from	the	railroad	thirty	miles	away	,
这	阶段	到	和	从	这	铁路	三十	英里	离开	,

往返于三十英里外的铁路的驿站，

[wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ['i:gər] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd]

were	crowded	with	men	eager	to	face	the	hardships	of	the	climate	and
是	挤	和	男人	渴望的	到	脸	这	艰辛	的	这	气候	和

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [fi:ldz] .

the	great	adventure	of	the	gold	-	fields	.
这	伟大的	冒险	的	这	金子	-	字段	.

那里挤满了渴望面对恶劣气候和淘金热潮的男人们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [slɪm] [mə'loʊn] [ə'pɪrd] .

It	was	then	that	Slim	Malone	appeared	.
它	曾是	然后	那	苗条的	马龙	出现	.

就在这时，斯利姆·马龙出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv]

It	was	said	that	he	had	first	come	upon	the	scene	as	the	owner	of
它	曾是	说	那	他	有	第一的	来	之上	这	场景	作为	这	所有者	的

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [straɪk] ,

the	Red	River	strike	,
这	红色的	河	罢工	,

据说他最初是以红河矿场老板的身份出现在公众视野的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [oʊnd] [baɪ]['sændi] ['gli:sən] .

which	was	finally	owned	by	Sandy	Gleason	.
哪个	曾是	最后	拥有	经过	沙	格里森	.

它最终归桑迪·格里森所有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ru:mərd] [ðæt] ['sændi][hæd; həd] ['bi:tn] [slɪm][mə'loʊn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm]

It	was	further	rumored	that	Sandy	had	beaten	Slim	Malone	out	of	the	claim
它	曾是	更远	传闻	那	沙	有	被打败	苗条的	马龙	出去	的	这	宣称

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪdi] [di:l] [æt; ət][kɑ:rdz] ;

by	a	very	shady	deal	at	cards	;
经过	一个	非常	阴凉	交易	在	牌	;

另有传言称，桑迪通过一场非常不正当的牌局交易，从斯利姆·马龙手中夺走了这笔所有权；

[bʌt; bət]['sændi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd][slɪm][mə'loʊn][wʌz; wəz] ['rerli]

but	Sandy	refused	to	discuss	the	matter	,	and	Slim	Malone	was	rarely
但	沙	拒绝	到	讨论	这	事情	,	和	苗条的	马龙	曾是	很少

[wɪ'ðɪn] ['voʊk(ə)l][reɪndʒ] ,

within	vocal	range	,
之内	声乐	范围	,

但桑迪拒绝讨论此事，而斯利姆·马龙也很少有机会开口说话。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['sɪftɪd] .

so	the	matter	had	never	been	sifted	.
所以	这	事情	有	绝不	到过	筛过的	.

所以这件事从未被仔细审查过。

['sændi][wʌz; wəz] ['rerli] [mɔ:r] ['voʊk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [slɪm][mə'loʊn] [ə'pɪrd]

Sandy	was	rarely	more	vocal	than	a	grunt	,	and	when	Slim	Malone	appeared
沙	曾是	很少	更多的	声乐	比	一个	咕哝	,	和	什么时候	苗条的	马龙	出现

,

,

,

桑迪很少发出声音，最多也就是哼哼唧唧，而当斯利姆·马龙出现时，

['pi:p(ə)l][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

people	had	generally	other	things	to	think	about	than	questions	concerning	his
人们	有	一般来说	其他	事物	到	思考	关于	比	问题	有关	他的

[pæst] .

past	.
过去的	.

人们通常有其他事情要考虑，而不是有关他过去的问题。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] .

A	certain	percentage	of	lawlessness	is	taken	for	granted	in	a	mining	town	.
一个	肯定	百分比	的	无法无天	是	已采取	为了	的确	在	一个	矿业	镇	.

在矿业城镇，一定程度的违法行为是被视为理所当然的。

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz][tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]

People	are	too	busy	with	their	own	concerns	to	pay	attention	to	their
人们	是	也	忙碌的	和	他们的	自己的	担忧	到	支付	注意力	到	他们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

人们忙于自己的事情，无暇顾及邻居。

[bʌt; bət] [wen] [θri:] ['steɪdʒɪz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['æpəltən] [tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd] , [ðə; ði]

but	when	three	stages	in	succession	,	passing	from	Appleton	to	Concord	,	the
但	什么时候	三	阶段	在	演替	,	通过	从	阿普尔顿	到	和睦	,	这

['nɪrəst] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	railroad	station	,
最近的	铁路	车站	,

但是，当连续三节车厢从阿普尔顿经过最近的火车站康科德时，

[wɜ:r; wər] [rɔbd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdər][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'woʊk][ænd; ənd][wækst]

were	robbed	by	a	rider	on	a	white	horse	,	the	community	awoke	and	waxed
是	被抢劫	经过	一个	骑士	在	一个	白色的	马	,	这	社区	醒来	和	打蜡

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

有人被一个骑着白马的骑士抢劫，村民们惊醒后怒不可遏。

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] .

The	loss	was	too	much	in	common	to	be	passed	over	.
这	损失	曾是	也	很多	在	常见的	到	是	通过了	超过	.

这场损失是太多共同之处，不容忽视。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgərd]

The	first	effort	was	an	impromptu	organization	of	half	a	dozen	angered
这	第一的	努力	曾是	一个	即兴	组织	的	一半	一个	打	愤怒

['maɪnərz] [huː] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['westən] [hɪlz] .

miners	who	rode	into	the	Weston	Hills	.
矿工	WHO	骑	进入	这	韦斯顿	丘陵	.

第一次尝试是由六名愤怒的矿工临时组织起来的，他们骑马进入了韦斯顿山。

[ðeɪ] [faʊnd] [freʃ] [huːf] - [prɪnts]['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['greɪtli]

They	found	fresh	hoof	-	prints	after	an	hour	of	riding	,	and	went	on	greatly
他们	成立	新鲜的	蹄	-	印刷	后	一个	小时	的	骑术	,	和	去	在	非常

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

他们骑行一个小时后发现了新鲜的蹄印，顿时信心倍增。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪstlz] ['luːsnd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊlstərz] .

with	the	pistols	loosened	in	their	holsters	.
和	这	手枪	松动	在	他们的	枪套	.

他们的手枪在枪套里松开了。

['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd]['træv(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

After	some	hours	of	hard	travel	they	came	upon	a	white	horse	in	the	midst
后	一些	小时	的	难的	旅行	他们	来了	之上	一个	白色的	马	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] ,

of	a	hollow	,
的	一个	空洞的	,

经过几个小时的艰苦跋涉，他们在一个洼地中央发现了一匹白马。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

and	then	spread	into	a	circle	and	approached	cautiously	.
和	然后	传播	进入	一个	圆圈	和	接近	谨慎地	.

然后散开成一个圆圈，小心翼翼地靠近。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] .

But	not	cautiously	enough	.
但	不是	谨慎地	足够的	.

但还不够谨慎。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ðə; ði]['bændɪt]['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn]

While	they	were	still	far	from	the	white	horse	the	bandit	opened	fire	upon
尽管	他们	是	仍然	远的	从	这	白色的	马	这	土匪	打开	火	之上

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks] .

them	from	the	shelter	of	a	circle	of	rocks	.
他们	从	这	庇护所	的	一个	圆圈	的	岩石	.

当他们离白马还很远的时候，强盗躲在一圈岩石后面向他们开火。

[ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['bædli][hɜːrt][ænd; ənd]

They	rode	into	town	the	next	day	with	three	of	their	number	badly	hurt	and
他们	骑	进入	镇	这	下一个	天	和	三	的	他们的	数字	糟糕	伤害	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][laɪf] .

the	other	three	marked	for	life	.
这	其他	三	标记	为了	生活	.

第二天，他们骑马进城，其中三人身负重伤，另外三人终身留下伤疤。

[ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][wɔːr] .

That	started	the	war	.
那	开始	这	战争	.

战争由此爆发。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ['pɑːsi] ['æftər] ['pɑːsi] [left] ['æpəltən] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['skaʊər]

As	the	months	passed	posse	after	posse	left	Appleton	and	started	to	scour
作为	这	几个月	通过了	民兵	后	民兵	左边	阿普尔顿	和	开始	到	冲刷

[ðə; ði]['westən] [hɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'rɔːdər] .

the	Weston	Hills	for	the	marauder	.
这	韦斯顿	丘陵	为了	这	掠夺者	.

随着时间推移，一队又一队的搜捕队离开阿普尔顿，开始在韦斯顿山丘搜寻劫匪。

[ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [keɪm] [bæk] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

The	luckiest	of	the	expeditions	came	back	telling	tales	of	a	sudden
这	最幸运的人	的	这	探险	来了	后退	讲述	故事	的	一个	突然

['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌvərt] ,

fusillade	from	an	unexpected	covert	,
齐射	从	一个	意外	隐蔽	,

最幸运的探险队回来后讲述了他们遭遇意想不到的隐蔽火力突然袭击的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [waɪt] [hɔːrs] ['skaʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	then	a	swift	white	horse	scouring	into	the	distance	.
和	然后	一个	迅速	白色的	马	洗涤	进入	这	距离	.

然后，一匹迅捷的白马消失在远方。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['maʊntnz]

The	majority	came	back	with	no	tales	at	all	save	of	silent	mountains
这	多数	来了	后退	和	不	故事	在	全部	节省	的	沉默的	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm]['kæktəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

and	the	grim	cactus	of	the	desert	.
和	这	严峻	仙人掌	的	这	沙漠	.

大多数人回来后什么也没说，只记得寂静的山脉和沙漠中阴森的仙人掌。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['æpəltən] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd][wɜːr; wər][held] [ʌp][wɪð; wɪθ]

In	the	mean	time	the	stages	from	Appleton	to	Concord	were	held	up	with
在	这	意思是	时间	这	阶段	从	阿普尔顿	到	和睦	是	握住	向上	和

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti][baɪ][ə; eɪ]['raɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [waɪt] [hɔːrs] ,

a	monotonous	regularity	by	a	rider	of	a	fleet	white	horse	,
一个	单调	规律性	经过	一个	骑士	的	一个	舰队	白色的	马	,

与此同时，从阿普尔顿到康科德的驿站马车经常被一位骑着轻快白马的骑手拦住，这种情况单调而规律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [taʊn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'reɪt] .

and	the	mining	town	grew	more	and	more	irate	.
和	这	矿业	镇	生长	更多的	和	更多的	愤怒	.

矿业小镇的居民越来越愤怒。

[men][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][slɪm] [mə'loʊn] .

Men	cursed	the	name	of	Slim	Malone	.
男人	被诅咒的	这	姓名	的	苗条的	马龙	.

男人们诅咒斯利姆·马龙的名字。

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['sɪŋər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['æpəlˌtənz] [dæns] [hɔːlz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['fiːtʃərɪŋ]

An	adventurous	singer	in	one	of	Appleton's	dance	halls	invented	a	song	featuring
一个	冒险的	歌手	在	一	的	阿普尔顿的	舞蹈	大厅	发明	一个	歌曲	以

[ðə; ði] [mə'rɔːdər] ,

the	marauder	,
这	掠夺者	,

阿普尔顿一家舞厅里一位富有冒险精神的歌手创作了一首以强盗为主角的歌曲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	it	was	taken	up	by	the	matrons	of	the	town	as	a	sort	of
和	它	曾是	已采取	向上	经过	这	女舍监	的	这	镇	作为	一个	种类	的

[sker] - [kroʊ] ['bæləd][tuː; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

scare	-	crow	ballad	to	hush	their	children	.
吓	-	乌鸦	民谣	到	嘘	他们的	孩子们	.

镇上的太太们把这首歌当作一种吓唬小孩的民谣来唱。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['meɪər] [keɪm] [tuː; tə] ['æpəltən] .

Then	the	new	mayor	came	to	Appleton	.
然后	这	新的	市长	来了	到	阿普尔顿	.

然后新市长来到了阿普尔顿。

[hiː; hi] [oʊnd] [θriː] [kleɪmz] [ɑːn] - [gʌltʃ] ,

He	owned	three	claims	on	Askwarthy	Gulch	,
他	拥有	三	索赔	在	-	峡谷	,

他在阿斯克沃西峡谷拥有三处采矿权，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [noʊ] - ['laɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æpəltən]

and	he	ran	on	the	double	platform	of	no	-	license	for	the	Appleton
和	他	跑	在	这	双倍的	平台	的	不	-	执照	为了	这	阿普尔顿

[sə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [slɪm] [mə'loʊn] .

saloons	and	the	end	of	Slim	Malone	.
酒吧	和	这	结尾	的	苗条的	马龙	.

他同时运营着阿普尔顿沙龙的无证运营和斯利姆·马龙的终结。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] ,

The	women	used	their	influence	because	of	the	first	clause	in	his	platform	,
这	女性	用过的	他们的	影响	因为	的	这	第一的	条款	在	他的	平台	,

这些女性利用她们的影响力，是因为他的竞选纲领中的第一条条款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

and	the	men	voted	for	him	because	of	the	second	.
和	这	男人	投票	为了	他	因为	的	这	第二	.

男人们投票给他，正是因为第二点。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔrvəl] ['kɛndrɪks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [kaʊnt] .

His	name	was	Orval	Kendricks	,	but	that	didn't	count	.
他的	姓名	曾是	奥瓦尔	肯德里克斯	,	但	那	没有	数数	.

他的名字叫奥瓦尔·肯德里克斯，但这不算数。

[wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [red] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] .

What	mattered	was	his	red	hair	and	the	statements	of	his	platform	.
什么	重要	曾是	他的	红色的	头发	和	这	声明	的	他的	平台	.

重要的是他那头红发和他竞选纲领中的言论。

[slɪm] [mə'loʊn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [reɪn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] ['steɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] [deɪz] .

Slim	Malone	celebrated	the	new	reign	of	holding	up	two	stages	within	the	first	five	days	.
苗条的	马龙	著名	这	新的	在位	的	保持	向上	二	阶段	之内	这	第一的	五	天	.

Slim Malone 庆祝自己在头五天内就登上了两个舞台。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] ['meɪər] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ,

But	the	new	mayor	lived	up	to	the	color	of	his	hair	,
但	这	新的	市长	居住地	向上	到	这	颜色	的	他的	头发	,

但这位新市长的性格和他的头发颜色很相符。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] .

and	proved	worthy	of	his	platform	.
和	已证实	值得	的	他的	平台	.

并证明自己配得上他的平台。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['sɪtɪzn] [ɪn] [taʊn] [θriː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz]

He	held	a	meeting	of	every	able	-	bodied	citizen	in	town	three	days	after	his
他	握住	一个	会议	的	每一个	有能力的	-	有形的	公民	在	镇	三	天	后	他的

[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

inauguration	,
就职典礼	,

就职三天后，他召集了镇上所有身强力壮的市民开会。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði][men]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

and	in	his	speech	the	men	noted	with	relief	that	he	forgot	to	mention
和	在	他的	演讲	这	男人	著名的	和	宽慰	那	他	忘了	到	提到

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	saloons	,
这	酒吧	,

众人松了口气，因为他在讲话中忘记提及酒吧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [slɪm] [mə'loʊn] .

and	that	he	concentrated	his	attention	on	Slim	Malone	.
和	那	他	集中	他的	注意力	在	苗条的	马龙	.

他将注意力集中在了斯利姆·马龙身上。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['æpəltən] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

He	stated	that	the	good	name	and	the	prosperity	of	Appleton	depended	upon
他	声明	那	这	好的	姓名	和	这	繁荣	的	阿普尔顿	取决于	之上

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'rɔːdər] [æt; ət][wʌns] .

the	capture	of	this	marauder	at	once	.
这	捕获	的	这	掠夺者	在	一次	.

他表示，阿普尔顿的良好声誉和繁荣取决于立即抓获这个掠夺者。

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ræðər] ['saʊndɪŋ] ['retərɪk] ,

Divorced	from	the	mayor's	rather	sounding	rhetoric	,
离婚	从	这	市长的	相当	听起来	修辞	,

抛开市长那些听起来颇为夸张的言辞不谈，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] ['æpəltən] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ə'plɔːd]

the	populace	of	Appleton	realized	the	truth	of	his	remarks	and	applauded
这	民众	的	阿普尔顿	已实现	这	真相	的	他的	评论	和	鼓掌

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

him	to	the	echo	.
他	到	这	回声	.

阿普尔顿的民众意识到他的话是正确的，并报以热烈的掌声。

[hɪz; ɪz]['saɪlənsiz][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

His	silences	were	as	much	appreciated	as	his	words	.
他的	沉默	是	作为	很多	感谢	作为	他的	字	.

他的沉默与他的言语一样令人感激。

['æftər][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ˌperə'reɪʃn] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪmæks][baɪ][ðə; ði]

After	a	carefully	prepared	peroration	he	built	up	to	his	climax	by	the
后	一个	小心	准备	结语	他	建造	向上	到	他的	高潮	经过	这

[prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɪmpɔːrt] “ ['lefti] ” ['kɔːrnwɑːl] ,

proposal	that	the	community	import	“	Lefty	”	Cornwall	,
提议	那	这	社区	进口	“	左撇子	”	康沃尔郡	,

经过一番精心准备的总结陈词后，他提出了让社区引进"左撇子"康沃尔的提议，将演讲推向了高潮。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['boʊnəs] ,

at	a	salary	of	five	hundred	dollars	a	month	and	five	thousand	bonus	,
在	一个	薪水	的	五	百	美元	一个	月	和	五	千	奖金	,

月薪五百美元，另有五千美元奖金。

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][slɪm] [mə'loʊn] .

to	act	as	deputy	sheriff	until	the	apprehension	of	Slim	Malone	.
到	行为	作为	副	警长	直到	这	忧虑	的	苗条的	马龙	.

在抓获斯利姆·马龙之前，担任副警长。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

Then	the	crowd	applauded	to	the	echo	.
然后	这	人群	鼓掌	到	这	回声	.

随后，人群爆发出热烈的掌声，回荡在空气中。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]['θaʊz(ə)nd][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ]

In	their	midst	were	men	who	had	lost	more	than	five	thousand	at	a	blow
在	他们的	中间	是	男人	WHO	有	丢失的	更多的	比	五	千	在	一个	吹

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [slɪm] [mə'loʊn] .

owing	to	the	strenuous	activity	of	this	Slim	Malone	.
欠款	到	这	费力的	活动	的	这	苗条的	马龙	.

他们当中有些人因为斯利姆·马龙的辛勤活动而损失了五千多人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['meʒərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'preʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]

They	were	equal	to	any	measures	for	his	suppression	even	if	it	meant	the
他们	是	平等的	到	任何	措施	为了	他的	抑制	甚至	如果	它	意思是	这

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lefti] ['kɔːrnwɑːl] .

importation	of	Lefty	Cornwall	.
输入	的	左撇子	康沃尔郡	.

他们不惜采取任何措施来镇压他，即使这意味着引进莱夫蒂·康沃尔。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['lefti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['teksəs] [wen] [hiː; hi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [wʌn] ['grizər]

The	fame	of	Lefty	had	begun	in	Texas	when	he	mortally	wounded	one	greaser
这	名声	的	左撇子	有	开始	在	德克萨斯州	什么时候	他	致命的	受伤	一	油腻男

[ænd; ənd] ['krɪpld] [tuː] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [faɪt] .

and	crippled	two	others	in	a	saloon	fight	.
和	残疾的	二	其他的	在	一个	酒吧	斗争	.

莱夫蒂的名声始于德克萨斯州，当时他在一家酒吧的斗殴中重伤了一名油头小子，并致其死亡，另有两名小子致残。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd]

Since	then	it	had	increased	and	spread	until	he	was	a	household	word
自从	然后	它	有	增加	和	传播	直到	他	曾是	一个	家庭	单词

['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] ['æpəltən] .

even	farther	north	than	Appleton	.
甚至	更远	北	比	阿普尔顿	.

从那时起，他的名声越来越大，传播得越来越广，甚至在比阿普尔顿更北的地方也家喻户晓。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [sʌn] - [bəːnd] ['saʊθlænd] [wer] [ə; eɪ]['mænz] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [geɪdʒ]

He	came	from	that	sun	-	burned	southland	where	a	man's	prowess	was	gaged
他	来了	从	那	太阳	-	烧伤	南地	在哪里	一个	男人的	能力	曾是	测量

[baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['aɪərnz] ,

by	his	speed	and	dexterity	with	his	“	irons	,
经过	他的	速度	和	灵巧	和	他的	“	熨斗	,

他来自那片阳光炙烤的南方土地，在那里，一个人的实力是通过他使用铁器的速度和灵巧程度来衡量的。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['nɔːrðərn] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['æpəltən] [men] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [krɔːs] ['lefti]

”	and	even	on	that	northern	plateau	of	Appleton	men	knew	that	to	cross	Lefty
”	和	甚至	在	那	北方	高原	的	阿普尔顿	男人	知道	那	到	叉	左撇子

['kɔːrnwɑːl][wʌz; wəz] [deθ] [ɔːr] ['mɜːrdərəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

Cornwall	was	death	or	murderous	mutilation	.
康沃尔郡	曾是	死亡	或者	杀人犯	残害	.

即使在阿普尔顿北部的高原上，人们也知道，越过莱夫蒂·康沃尔就意味着死亡或惨遭肢解。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'sentəz] .

At	first	there	were	some	dissenters	.
在	第一的	那里	是	一些	异议者	.

起初也有一些反对者。

[men] ['steɪtɪd] ['friːli] [ðæt] ['lefti] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]

Men	stated	freely	that	Lefty	would	never	dream	of	coming	as	far	north	as
男人	声明	自由	那	左撇子	会	绝不	梦	的	未来	作为	远的	北	作为

['æpəltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Appleton	for	a	paltry	five	thousand	dollars	.
阿普尔顿	为了	一个	微不足道	五	千	美元	.

人们纷纷表示，莱夫蒂绝不会为了区区五千美元就跑到阿普尔顿那么北的地方来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'sentəz] [huː] [kleɪmd] [ðæt]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [hiː; hi]

There	were	even	a	few	dissenters	who	claimed	that	even	should	he	come	he
那里	是	甚至	一个	很少	异议者	WHO	声称	那	甚至	应该	他	来	他

[wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][slɪm] [mə'loʊn] ,

would	never	be	able	to	cope	with	Slim	Malone	,
会	绝不	是	有能力的	到	应付	和	苗条的	马龙	,

甚至还有一些持不同意见者声称，即使他来了，他也永远无法应付斯利姆·马龙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [læft] [ænd; ənd] [huːtid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][maɪ'nɔːrəti] [huː] [keɪm]

but	these	were	laughed	and	hooted	down	by	a	radical	minority	who	came
但	这些	是	笑了	和	发出嘘声	向下	经过	一个	激进的	少数民族	WHO	来了

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saʊθlænd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['lefti] ['kɔːrnwɑːl][ɪn]['diːteɪl] .

from	the	southland	and	knew	the	fame	of	Lefty	Cornwall	in	detail	.
从	这	南地	和	知道	这	名声	的	左撇子	康沃尔郡	在	细节	.

但这些言论遭到了来自南方的一小撮激进分子的嘲笑和讥讽，他们对左翼康沃尔的名声了如指掌。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	sheriff	accounted	for	the	others	by	stating	that	he	had	already
这	警长	已记录	为了	这	其他的	经过	声明	那	他	有	已经

[kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lefti] ,

communicated	with	Lefty	,
沟通	和	左撇子	,

警长解释说，他已经和莱夫蒂联系过了，从而交代了其他人的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [baɪ] ['letər] .

and	had	received	his	assent	by	letter	.
和	有	已收到	他的	同意	经过	信	.

并已通过信函获得了他的同意。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [tʃɪrz] .

This	announcement	dissolved	the	meeting	in	cheers	.
这	公告	溶解	这	会议	在	干杯	.

这一宣布让会议在欢呼声中结束。

['æpəltən] [dɪ'kriːd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ʃerɪf] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

Appleton	decreed	the	day	of	the	arrival	of	the	new	sheriff	a	festival
阿普尔顿	颁布	这	天	的	这	到达	的	这	新的	警长	一个	节日

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

阿普尔顿宣布新警长到任之日为节日。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪbl] - [lænd][droʊv]['ɪntuː] [taʊn] , [ðə; ðɪ]['maɪnərz][frʌm; frəm]

The	farmers	from	the	adjoining	table	-	land	drove	into	town	,	the	miners	from
这	农民	从	这	相邻的	桌子	-	土地	驾驶	进入	镇	,	这	矿工	从

[ðə; ðɪ] [θriː] ['væliz] [roʊd] [daʊn] .

the	three	valleys	rode	down	.
这	三	山谷	骑	向下	.

来自邻近高原的农民开车进城，来自三个山谷的矿工骑马下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪpiənt] ['ʃerɪf] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn]

And	when	the	stage	arrived	from	Concord	the	incipient	sheriff	dismounted	in
和	什么时候	这	阶段	到达的	从	和睦	这	初期	警长	下马	在

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ,

the	midst	of	a	huge	crowd	,
这	中间	的	一个	巨大的	人群	,

当驿马车从康科德抵达时，这位即将上任的警长在熙熙攘攘的人群中下了马。

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][saɪn] - [bɔːrd] [ʌv; əv]['sændi] ['ɔːrtənz] [sə'luːn] .

and	cheers	which	shook	the	sign	-	board	of	Sandy	Orton's	saloon	.
和	干杯	哪个	摇晃	这	符号	-	木板	的	沙	奥顿的	酒吧	.

欢呼声震得桑迪·奥顿酒吧的招牌都摇晃起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['æpəltən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ['deθləs] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn]

Now	the	mayor	of	Appleton	had	declared	deathless	war	against	the	saloons	in
现在	这	市长	的	阿普尔顿	有	声明	永生	战争	反对	这	酒吧	在

[hɪz; ɪz]['plætfɔ:rm] ,

his	platform	,
他的	平台	,

现在，阿普尔顿市长在他的竞选纲领中向酒吧宣战了，而且是永无休止的战争。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] .

but	since	his	election	he	had	been	strangely	silent	upon	the	liquor	question	.
但	自从	他的	选举	他	有	到过	奇怪的	沉默的	之上	这	酒	问题	.

但自从他当选以来，他对酒类问题一直出奇地保持沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kæni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [red] [her] [sə'dʒestɪd] ,

He	was	as	canny	as	his	red	hair	suggested	,
他	曾是	作为	精明	作为	他的	红色的	头发	建议	,

他就像他那头红发一样精明。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tru:li] [skɑ:tʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] .

and	he	had	a	truly	Scotch	insight	into	the	crucial	moments	of	life	.
和	他	有	一个	真的	苏格兰威士忌	洞察力	进入	这	至关重要的	时刻	的	生活	.

他对人生的关键时刻有着真正苏格兰式的洞察力。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lefti] ['kɔ:rnwɑ:l][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	perceived	the	arrival	of	Lefty	Cornwall	to	be	such	a	moment	,
他	感知	这	到达	的	左撇子	康沃尔郡	到	是	这样的	一个	片刻	,

他认为莱夫蒂·康沃尔的到来就是这样一个时刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'rekt] [weɪ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðæt]

and	he	perceived	at	the	same	moment	the	correct	way	of	meeting	that
和	他	感知	在	这	相同的	片刻	这	正确的	方式	的	会议	那

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

与此同时，他也意识到了应对这场危机的正确方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lʌsti]

It	was	with	surprise	no	less	than	pleasure	that	the	throng	heard	the	lusty
它	曾是	和	惊喜	不	较少的	比	乐趣	那	这	人群	听到	这	好色的

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sændi] ['ɔ:rtənz] [sə'lu:n] ,

voice	of	their	chief	official	inviting	them	to	Sandy	Orton's	saloon	,
嗓音	的	他们的	首席	官方的	邀请	他们	到	沙	奥顿的	酒吧	,

人群听到他们的首领用洪亮的声音邀请他们去桑迪·奥顿的酒吧，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['bekəniŋ] [ɑ:rm][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .

and	where	they	were	in	doubt	,	his	beckoning	arm	put	them	right	.
和	在哪里	他们	是	在	怀疑	,	他的	招手	手臂	放	他们	正确的	.

当他们犹豫不决时，他招手示意，便能让他们释怀。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [sə'lu:n] [frʌm; frəm][bɑ:r][tu:; tə] [dɔ:r] ,

They	filled	the	saloon	from	bar	to	door	,
他们	已填	这	酒吧	从	酒吧	到	门	,

他们把酒吧从吧台一直挤到门口，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['entər] [θrɔŋd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz]

and	those	who	could	not	enter	thronged	at	the	entrances	with	gaping	mouths
和	那些	WHO	可以	不是	进入	熙熙攘攘	在	这	入口	和	张开的	嘴

.

.
.

而那些无法进入的人则张着嘴，挤在入口处。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	sheriff	was	equal	to	the	occasion	.
这	警长	曾是	平等的	到	这	场合	.

警长表现得游刃有余。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːr] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪnzmən] [maʊnts] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	mounted	the	bar	much	as	a	plainsman	mounts	a	horse	,
他	安装	这	酒吧	很多	作为	一个	平原人	安装	一个	马	,

他登上吧台，就像平原上的牛仔骑马一样。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

and	standing	in	full	view	of	his	fellow	citizens	,
和	常设	在	满的	看法	的	他的	同伴	公民	,

他当着所有同胞的面，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['lefti] ['kɔːrnwɑːl][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	invited	Lefty	Cornwall	to	join	him	in	his	prominent	position	.
他	受邀	左撇子	康沃尔郡	到	加入	他	在	他的	著名的	位置	.

他邀请莱夫蒂·康沃尔加入他的显要职位。

['noʊˌwaɪz] [loʊθ] , ['lefti] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Nowise	loath	,	Lefty	swung	onto	the	bar	in	the	most	approved	fashion	,	and
现在	厌恶	,	左撇子	摇摆	到	这	酒吧	在	这	最多	得到正式认可的	时尚	,	和

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

尽管不情愿，莱夫蒂还是以最得体的方式荡上了吧台，站了起来。

[lɔkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['æpəltən] .

locked	arm	in	arm	with	the	dignified	official	of	Appleton	.
已锁定	手臂	在	手臂	和	这	凝重	官方的	的	阿普尔顿	.

与阿普尔顿那位举止庄重的官员手挽着手。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['bɑːtendəz] , [θrɪld] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

In	the	mean	time	the	bartenders	,	thrilled	equally	with	surprise	and	pleasure	,
在	这	意思是	时间	这	调酒师	,	激动不已	同样地	和	惊喜	和	乐趣	,

与此同时，调酒师们既惊喜又兴奋，

[pæst] [aʊt][ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] .

passed	out	the	drinks	to	the	crowded	room	.
通过了	出去	这	饮料	到	这	挤	房间	.

把饮料分发给拥挤的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪg][ɪn]['pɔːrtent][tuː; tə] ['æpəltən] ,

It	was	apparently	a	moment	big	in	portent	to	Appleton	,
它	曾是	显然	一个	片刻	大的	在	预兆	到	阿普尔顿	,

这显然对阿普尔顿来说是一个意义重大的时刻。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][bʌt; bət] [pʌlst] [bɪg][wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][ðer; ðər] ['meɪər] .

and	not	a	heart	there	but	pulsed	big	with	pride	in	their	mayor	.
和	不是	一个	心	那里	但	脉冲	大的	和	自豪	在	他们的	市长	.

虽然他们心中没有一丝怜悯，但却为他们的市长感到无比自豪。

“ ['feloʊ] ['sɪtəznz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['meɪər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['frekld] [hænd][fɔːr; fər]['saɪləns] .

“	Fellow	citizens	,	”	began	the	mayor	,	raising	a	large	freckled	hand	for	silence	.
“	同伴	公民	,	”	开始	这	市长	,	提高	一个	大的	雀斑	手	为了	沉默	.

“各位市民，”市长开口说道，同时举起一只长满雀斑的大手示意大家安静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

A	hush	fell	upon	the	assemblage	.
一个	嘘	跌倒	之上	这	装配	.

人群中一片寂静。

“ [bɔɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['meɪər] , ['æftər][ə; eɪ]['prɑ:pər]['saɪləns] ['reɪnd] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ]
“ **Boys** , ” **continued** **the** **mayor** , **after** **a** **proper** **silence** **reigned** , “ **I** **haven't** **got** **much**
“ 男孩们 , ” 持续 这 市长 , 后 一个 恰当的 沉默 统治 , “ 我 还没有 得到 很多
[tu:; tə] [seɪ] . ”
to **say** . ”
到 说 . ”

“孩子们，”市长在一阵适当的沉默后继续说道，“我没什么要说的。”

“ [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Here's** **to** **you** **!** ” **yelled** **a** **voice** .
“ 这里是 到 你 ! ” 大喊 一个 嗓音 .

“敬你一杯！”一个声音喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] [ðæts] ['nɔɪzi] .
“ **I** **hate** **a** **guy** **that's** **noisy** .
“ 我 恨 一个 盖伊 那就是 嘈杂 .

我讨厌吵闹的人。

” [ðə; ði] ['meɪər] [fraund] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [hænd][fɔ:r; fər]['saɪləns] .
” **The** **mayor** **frowned** **and** **waved** **a** **commanding** **hand** **for** **silence** .
” 这 市长 皱眉 和 挥手 一个 指挥 手 为了 沉默 .

市长皱着眉头，挥了挥手示意大家安静。

“ [aɪ] ['spɑ:tɪd] [ju:; jʊ] , [pi:t] ['bɑ:rtlət] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **I** **spotted** **you** , **Pete** **Bartlett** , ” **he** **called** .
“ 我 斑 你 , 皮特 巴特利特 , ” 他 称为 .

“我看到你了，皮特·巴特利特，”他喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk]['saɪləns][ju:; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [jɔ:r'self] .
“ **If** **you** **don't** **like** **silence** **you** **must** **hate** **yourself** .
“ 如果 你 不 喜欢 沉默 你 必须 恨 你自己 .

如果你不喜欢安静，那你一定是讨厌自己。

” [ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:vɪŋ] ['læftər] .
” **The** **crowd** **roared** **with** **approving** **laughter** .
” 这 人群 咆哮 和 批准 笑声 .

人群爆发出赞许的笑声。

“ [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn] ['ɔrvəl] ['kɛndrɪks] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][səb'saidid] , “ [ðɪs] [hɪr]
“ **Boys** , ” **began** **Orval** **Kendricks** **again** , **when** **the** **laughter** **had** **subsided** , “ **this** **here**
“ 男孩们 , ” 开始 奥瓦尔 肯德里克斯 再次 , 什么时候 这 笑声 有 平静下来 , “ 这 这里
[ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ə'keɪʒn] .
is **a** **solemn** **occasion** .
是 一个 庄严 场合 .

“孩子们，”笑声平息后，奥瓦尔·肯德里克斯再次开口道，“这是一个庄严的场合。”

[aɪ] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]
I **feel** **called** **upon** **to** **summon** **the** **manhood** **of** **this** **here** **town** **to** **listen** **to** **my**
我 感觉 称为 之上 到 召唤 这 男子气概 的 这 这里 镇 到 听 到 我的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我感到自己有责任召集这座小镇的男儿们来聆听我的话语。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪn] - .
and **I** **reckon** **that** **most** **of** **the** **manhood** **of** **the** **town** **is** **within** **hearin** **'** **.**
和 我 估计 那 最多 的 这 男子气概 的 这 镇 是 之内 听觉 - .

我估计镇上大部分男人都能听到。

” [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'sent] ['fɑ:loʊd] .
” **A** **chorus** **of** **assent** **followed** .
” 一个 合唱 的 同意 随后 .

随后响起一片赞同声。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni]['dænjəl]['webstər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][men] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [ɪz][hɑːrd][hɪt] ,
“ I don't need any Daniel Webster to tell you men that this here town is hard hit ,
“ 我 不 需要 任何 丹尼尔 韦伯斯特 到 告诉 你 男人 那 这 这里 镇 是 难的 打 ,

“我不需要丹尼尔·韦伯斯特来告诉你们，这个小镇遭受了重创。”

” [kən'tɪnjuːd] ['meɪər] ['kɛndrɪks] .
” continued Mayor Kendricks .
” 持续 市长 肯德里克斯 .

肯德里克斯市长继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [niːd] [noʊ] ['henri] [kleɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] - [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [bʌst]
“ It don't need no Henry Clay to tell you that these diggin's are about to bust
“ 它 不 需要 不 亨利 黏土 到 告诉 你 那 这些 - 是 关于 到 摔碎
[ʌp] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][mæn][ɪn] [taʊn] .
up unless we have the right sort of a strong arm man in town .
向上 除非 我们 有 这 正确的 种类 的 一个 强的 手臂 男人 在 镇 .

“不用亨利·克莱也知道，除非镇上有个像样的强力人物，否则这些采矿活动就要失败了。”

[wiːv] [bɪn] ['sʌ.fər.ɪn] - ['peɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hændɪd]
We've been sufferin ' patiently from the aggressions of a red - handed
我们已经 到过 遭受 - 耐心 从 这 攻击行为 的 一个 红色的 - 递交
[ˌdespə'rɑːdoʊ] [huː] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
desperado who I don't need to mention ,
亡命之徒 WHO 我 不 需要 到 提到 ,

我们一直默默忍受着一个穷凶极恶的亡命之徒的欺凌，我就不点名道姓了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bɜːrn] [maɪ] [tʌŋ] . ”
because his name just naturally burns my tongue . ”
因为 他的 姓名 只是 自然 烧伤 我的 舌头 . ”

因为他的名字一开口就让我舌头生疼。

“ [slɪm] [mə'loʊn] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
“ Slim Malone ! ” cried a dozen voices .
“ 苗条的 马龙 ! ” 哭 一个 打 声音 .

“斯利姆·马龙！”十几个人齐声喊道。

“ [wɪə(r)] ['fɔləu ɔn] - [juː; jʊ] , [tʃiːf] !
“ We're followin ' you , chief !
“ 是 跟随 - 你 , 首席 !

“我们跟着你，老大！”

” [ðə; ði] ['meɪər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ɪn]
” The mayor thrust his hand into his breast and extended the other arm in
” 这 市长 推力 他的 手 进入 他的 胸部 和 扩展 这 其他 手臂 在
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [wʊd] - [kʌt][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] .
imitation of a popular wood - cut of Patrick Henry .
模仿 的 一个 受欢迎的 木头 - 切 的 帕特里克 亨利 .

市长将一只手按在胸前，伸出另一只胳膊，模仿帕特里克·亨利的一幅流行木刻版画。

[ðə; ði] [kraʊd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['geɪpɪŋ] .
The crowd acknowledged the eloquence of the attitude with a common gaping .
这 人群 已确认 这 口才 的 这 态度 和 一个 常见的 张开的 .

人群目瞪口呆，以此表达对这种态度的赞赏。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['meɪər] ,
“ There may be some of you guys , ” cried the mayor ,
“ 那里 可能 是 一些 的 你 伙计们 , ” 哭 这 市长 ,

“你们当中可能有些人，”市长喊道，

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
rising to the emotion of the moment ,
上升 到 这 情感 的 这 片刻 ,

沉浸于当下的情绪之中，

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gaɪz] [huː] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [miːn] ,

“	there	may	be	some	of	you	guys	who	don't	know	the	man	I	mean	,
“	那里	可能	是	一些	的	你	伙计们	WHO	不	知道	这	男人	我	意思是	,

“你们当中可能有些人不认识我指的是这个人，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['æpəlˌtənz] [best] ['sɪtəznz] [spend] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt]

but	I	reckon	that	a	tolerable	pile	of	Appleton's	best	citizens	spend	a	large	part
但	我	估计	那	一个	可容忍的	桩	的	阿普尔顿的	最好的	公民	花费	一个	大的	部分

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ['kəːsiŋ] [slɪm] [mə'loʊn] . ”

of	their	time	cursing	Slim	Malone	.	”
的	他们的	时间	咒骂	苗条的	马龙	.	”

但我认为，阿普尔顿相当一部分最优秀的市民都在花费大量时间咒骂斯利姆·马龙。

“ [wiː; wi] [eint] [θruː] ['dæmɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [vɔɪst]

“	We	ain't	through	damning	him	yet	,	”	yelled	a	voice	,	and	the	crowd	voiced
“	我们	不是	通过	令人震惊的	他	然而	,	”	大喊	一个	嗓音	,	和	这	人群	配音

[ðer; ðər] [ə'sent] ,

their	assent	,
他们的	同意	,

“我们还没完呢！”有人喊道，人群纷纷表示赞同。

[hæf] [ɪn] [graulz] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['læftər] .

half	in	growls	and	half	in	laughter	.
一半	在	咆哮	和	一半	在	笑声	.

一半是低吼，一半是大笑。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [trikt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːsi] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

“	He	has	tricked	our	posse	as	an	honest	man	would	be	ashamed	to
“	他	有	被骗了	我们的	民兵	作为	一个	诚实的	男人	会	是	羞愧	到

[duː] ,

do	,
做	,

“他欺骗了我们的队伍，这种行为连一个诚实的人都会感到羞耻。”

” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ; “ [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz]

”	went	on	the	mayor	,	warming	to	his	oration	;	“	he	has	shot	our	citizens
”	去	在	这	市长	,	变暖	到	他的	演讲	;	“	他	有	射击	我们的	公民

,

,

,

市长继续说道，语气越来越激动：“他枪杀了我们的市民，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [swaɪpt] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] !

and	he	has	swiped	our	gold	!
和	他	有	滑动	我们的	金子	!

他偷走了我们的黄金！

[aɪm] [ə'skɪn] - [juː; jʊ] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [kæn; kən] [ə; eɪ] [self] - [rɪspɛktən] - [kə'mjuːnəti] [stænd]

I'm	askin	'	you	as	man	to	man	,	can	a	self	-	respectin	'	community	stand
我是	问	-	你	作为	男人	到	男人	,	能	一个	自己	-	尊重	-	社区	站立

[fɔːr; fər] [ðɪs] ?

for	this	?
为了	这	?

我以一个男人的身份问你，一个有自尊的社区能容忍这种事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] .

It	can't	.
它	不能	.

不可能。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['æpəltən] [meɪks] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdespə'rɑ:doʊ] ?
What's **the** **answer** **that** **Appleton** **makes** **to** **this** **desperado** **?**
是什么 这 回答 那 阿普尔顿 制作 到 这 亡命之徒 ?

阿普尔顿是如何回答这个亡命之徒的?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fraund] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] .
" He paused and frowned the audience into a state of suspense .
" 他 暂停 和 皱眉 这 观众 进入 一个 状态 的 悬念 .

他停顿了一下，皱着眉头，让观众们屏息凝神。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [gʌn] - ['faɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [stændz][æt; ət][maɪ]
" There is only one answer to this gun - fighter , and that answer stands at my
" 那里 是 仅有的 一 回答 到 这 枪 - 战斗机 , 和 那 回答 站立 在 我的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

"对付这个枪手只有一个办法，那就是用我的右手就能解决他。"

" [be'ləud] [ðə; ði] ['meɪər] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" bellowed the mayor , when he judged that the silence had sunk into his
" 咆哮 这 市长 , 什么时候 他 评判 那 这 沉默 有 沉没 进入 他的
['hɪrər] [sə'fɪʃntli] .
hearers sufficiently .
听众 足够 .

"市长大声喊道，他觉得听众们已经足够安静了。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['lefti] ['kɔ:rnwɑ:l] !
" The name of the answer is Lefty Cornwall !
" 这 姓名 的 这 回答 是 左撇子 康沃尔郡 !

"答案的名字是莱夫蒂·康沃尔！"

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [blʌʃ] ['ɪntu:]['i:v(ə)n] ['lɛftiz]
" The following burst of applause brought a momentary blush into even Lefty's
" 这 下列的 爆裂 的 掌声 带来 一个 瞬间 脸红 进入 甚至 左撇子的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

"随后爆发的掌声甚至让莱夫蒂的脸颊也泛起了一丝红晕。"

[æt; ət][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [hi:; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][ɪts]
At the reiterated demands for a speech he hitched at his revolver in its
在 这 重申 需求 为了 一个 演讲 他 搭便车 在 他的 左轮手枪 在 它是
['skelɪt(ə)n]['hoʊlstər] ,
skeleton holster ,
骨骼 枪套 ,

在被反复要求发表讲话时，他猛地拔出藏在骷髅枪套里的左轮手枪。

[rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerоʊ] , [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [hænd] .
removed his sombrero , and mopped his forehead with a ponderous hand .
已移除 他的 宽边帽 , 和 拖把 他的 前额 和 一个 沉重的 手 .

他摘下宽边帽，用沉重的手擦了擦额头。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] ['ʌtərəns] [ðə; ði]
When it became evident that the hero was about to break into utterance the
什么时候 它 成为 明显 那 这 英雄 曾是 关于 到 休息 进入 发声 这
[kraʊd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
crowd became silent .
人群 成为 沉默的 .

当人们意识到英雄即将开口说话时，人群顿时鸦雀无声。

“ ['fɛloʊz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][gʌn] - ['faɪtər] , “ ['mækɪn] - ['spi:tʃɪz] [eint] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . ”

“	Fellows	,	”	began	the	gun	-	fighter	,	“	makin	'	speeches	ain't	much	in	my	line	.	”
“	研究员	,	”	开始	这	枪	-	战斗机	,	“	制造	-	演讲	不是	很多	在	我的	线	.	”

“伙计们,”枪手开口说道，“发表演讲可不是我的强项。”

“ ['mækɪn] - [ded] [men][ɪz] [mɔ:r] [jʊr; jər] [geɪm] , ” [broʊk][ɪn][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

“	Makin	'	dead	men	is	more	your	game	,	”	broke	in	the	wit	of	the	assemblage	.
“	马金	-	死的	男人	是	更多的	你的	游戏	,	”	打破	在	这	有	的	这	装配	.

“制造死人才是你的强项,”众人打趣道。

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɪs] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['teksən] [gʌn]

A	universal	hiss	attested	that	the	crowd	was	anxious	to	hear	the	Texan	gun
一个	普遍的	嘶	已证实	那	这	人群	曾是	焦虑的	到	听到	这	德克萨斯人	枪

- [mæn][aʊt] .

-	man	out	.
-	男人	出去	.

人群中响起一片嘘声，表明大家都很想听听这位德州枪手的供词。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ˌem 'i:] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

“	But	if	you	are	goin	'	to	do	me	the	honor	of	makin	'	me	sheriff	of
“	但	如果	你	是	去	-	到	做	我	这	荣誉	的	制造	-	我	警长	的

[ðɪs] [hɪr] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æpəltən] ,

this	here	county	and	this	here	city	of	Appleton	,
这	这里	县	和	这	这里	城市	的	阿普尔顿	,

“但是，如果你要给我这个荣幸，让我担任这个县和这个阿普尔顿市的警长，

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊv] [daʊn] ['æpəlˌtənz] [wʌn] [stri:t] ,

”	he	continued	,	letting	his	eye	rove	down	Appleton's	one	street	,
”	他	持续	,	出租	他的	眼睛	漫游	向下	阿普尔顿的	一	街道	,

“他继续说道，目光扫过阿普尔顿唯一的一条街道，

“ [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l]

“	I'm	here	to	state	that	law	and	order	is	goin	'	to	be	maintained	here	at	all
“	我是	这里	到	状态	那	法律	和	命令	是	去	-	到	是	维持	这里	在	全部

[kɔ:sts] .

costs	.
成本	.

“我在此声明，我们将不惜一切代价维护这里的法律和秩序。”

[raɪt] [hɪr] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kɔ:sts][aɪm] - - [tu:; tə][ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

Right	here	I	got	to	state	that	the	only	costs	I'm	referrin	'	to	is	the	price	of
正确的	这里	我	得到	到	状态	那	这	仅有的	成本	我是	-	-	到	是	这	价格	的

[ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [li:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] ['kænən] [ʌv; əv][maɪn] .

the	powder	and	lead	for	this	here	cannon	of	mine	.
这	粉末	和	带领	为了	这	这里	大炮	的	矿	.

在这里我必须说明，我所指的成本仅仅是我这门大炮的火药和铅的价格。

” [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [kraɪz]

”	The	crowd	broke	in	upon	the	speech	with	noisy	appreciation	,	and	many	cries
”	这	人群	打破	在	之上	这	演讲	和	嘈杂	欣赏	,	和	许多	哭泣

[ʌv; əv] “ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ,

of	“	That's	the	stuff	,
的	“	那就是	这	东西	,

人群在演讲过程中爆发出热烈的掌声，许多人高喊着“这才叫精彩！”

[oʊld] [bɔɪ] ！ ”

old	boy	!	”
老的	男生	！	”

老伙计！

“ [aɪ] [bɪn] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][paɪl][ə'baʊt][wʌn][slɪm][mə'loʊn] , ” [went][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ʃerɪf] .
“ I been hearin ' a tolerable pile about one Slim Malone , ” went on the new sheriff .
“ 我 到过 听觉 - 一个 可容忍的 桩 关于 一 苗条的 马龙 , ” 去 在 这 新的 警长 .

“我听说了不少关于一个叫斯利姆·马龙的坏事，”新警长继续说道。

“ [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , ” [broʊk][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,
“ So have we , ” broke in the irrepressible wit of the assemblage ,
“ 所以 有 我们 , ” 打破 在 这 不可抑制的 有 的 这 装配 ,

“我们也是，”众人齐声插话，带着他们无法抑制的幽默感。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['nebəz] .
only to be choked into silence by more serious - minded neighbors .
仅有的 到 是 窒息 进入 沉默 经过 更多的 严肃的 - 有思想 邻居 .

然而，却被一些思想更严肃的邻居打断，最终噤声。

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Sure , ” agreed the sheriff .
“ 当然 , ” 同意 这 警长 .

“当然，”警长同意道。

“ [aɪ] ['rekən] [juːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
“ I reckon you've heard a lot too much about him .
“ 我 估计 你已经 听到 一个 很多 也 很多 关于 他 .

“我想你肯定听到了太多关于他的消息。”

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [slɪm] [mə'loʊn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ,
But I'm here to state that all this talk about Slim Malone has got to stop ,
但 我是 这里 到 状态 那 全部 这 讲话 关于 苗条的 马龙 有 得到 到 停止 ,

但我在此要声明，所有关于斯利姆·马龙的讨论都必须停止了。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp]['sʌd(ə)n] .
and has got to stop sudden .
和 有 得到 到 停止 突然 .

必须立即停止。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
I'm here to stop it .
我是 这里 到 停止 它 .

我来这里就是为了阻止这一切。

” [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]
” He hitched his holster a little forward again as he spoke and a deep
” 他 搭便车 他的 枪套 一个 小的 向前 再次 作为 他 辐 和 一个 深的
['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
silence fell upon the crowd .
沉默 跌倒 之上 这 人群 .

“他说话时又把枪套往前提了提，人群中顿时一片寂静。

“ ['feloʊ] ['sɪtəznz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spɪtɪŋ] ['lɪbərəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
“ Fellow citizens , ” he continued , spitting liberally over the side of the bar ,
“ 同伴 公民 , ” 他 持续 , 吐痰 慷慨地 超过 这 边 的 这 酒吧 ,

“各位市民，”他一边说着，一边朝吧台边肆意吐着唾沫。

“ [wət'evər] [gʌn] - [pleɪ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['strɪktli]
“ whatever gun - play is carried on around here in the future is to be done strictly
“ 任何 枪 - 玩 是 携带 在 大约 这里 在 这 未来 是 到 是 完毕 严格
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

“以后这里发生的任何枪战都必须由我亲自指挥。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][men][kæn; kən][kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪn]

and	all	you	men	can	consider	yourselves	under	warning	to	leave	your	shootin
和	全部	你	男人	能	考虑	你们自己	在下面	警告	到	离开	你的	射击

- - ['aɪərnz][æt; ət][hoʊm] ,

'	-	irons	at	home	,
-	-	熨斗	在	家	,

各位男士请注意，我已警告你们，请把枪支弹药留在家里。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][greɪvz; grɑːvz] .

unless	you	want	to	use	them	to	dig	premature	graves	.
除非	你	想	到	使用	他们	到	挖	过早	坟墓	.

除非你想用它们来挖过早的坟墓。

" [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	This	advice	was	received	with	an	ironical	chuckle	of	appreciation	from
"	这	建议	曾是	已收到	和	一个	讽刺	轻笑	的	欣赏	从

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

"这番话引来人群一阵带着讽刺意味的轻笑。"

" [æz; əz][fɔːr; fər][slɪm][mə'loʊn] , " [hiː; hi][went][ɑːn] ,

"	As	for	Slim	Malone	,	"	he	went	on	,
"	作为	为了	苗条的	马龙	,	"	他	去	在	,

"至于斯利姆·马龙，"他继续说道，

" [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['westən] [hɪlz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .

"	I'm	goin	'	out	into	the	Weston	Hills	to	get	him	single	handed	.
"	我是	去	-	出去	进入	这	韦斯顿	丘陵	到	得到	他	单身的	递交	.

"我要独自一人去韦斯顿山把他抓住。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['pɑːsi] .

I	don't	want	no	posse	.
我	不	想	不	民兵	.

我不想招人带团。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd][ɔːr] [bʌst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;

I'll	get	him	single	handed	or	bust	,	you	can	lay	to	that	;
患病的	得到	他	单身的	递交	或者	摔碎	,	你	能	躺	到	那	;

我一定要单枪匹马干掉他，否则就没戏了，你放心吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [slɪm] [mə'loʊn] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,

and	if	I	come	back	to	this	town	without	Slim	Malone	,	alive	or	dead	,
和	如果	我	来	后退	到	这	镇	没有	苗条的	马龙	,	活	或者	死的	,

如果我回到这个小镇时，身边没有斯利姆·马龙，无论他是死是活，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði]['ɪndiən] [saɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .

you	can	say	that	Malone	has	the	Indian	sign	on	me	.
你	能	说	那	马龙	有	这	印度	符号	在	我	.

你可以说马龙在我身上有印第安人的印记。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Having	finished	all	that	he	had	to	say	,
"	拥有	完成的	全部	那	他	有	到	说	,

"说完他要说的话之后，

['lefti] [felt] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]

Lefty	felt	about	in	his	mind	to	find	a	graceful	manner	of	closing	his
左撇子	毛毡	关于	在	他的	头脑	到	寻找	一个	优美	方式	的	结束	他的

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] ,

exordium	,
序言	,

莱夫蒂在脑海中反复斟酌，想要找到一种优雅的方式来结束他的开场白。

[wen] [ðə; ði] ['meɪər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

when	the	mayor	came	to	his	assistance	.
什么时候	这	市长	来了	到	他的	协助	.

市长前来帮助他。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

He	recognized	that	nervous	clearing	of	the	throat	and	wandering	of	the	eyes
他	认可	那	紧张的	清理	的	这	喉	和	漫游	的	这	眼睛

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rst][pə'lɪtɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

out	of	his	own	first	political	experiences	.
出去	的	他的	自己的	第一的	政治的	经历	.

他认出，这种紧张的清嗓子和眼神游移，正是他自己最初从政经历中的反应。

[naʊ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['ælkəhɔ:l][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

Now	he	raised	his	glass	of	colored	alcohol	and	water	,
现在	他	提高	他的	玻璃	的	有色	酒精	和	水	,

他举起了手中那杯有色酒精和水的混合物。

[wɪtʃ] [ɪn] ['æpəltən] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] .

which	in	Appleton	rejoiced	in	the	name	of	Bourbon	.
哪个	在	阿普尔顿	欣喜若狂	在	这	姓名	的	波旁威士忌	.

在阿普尔顿，人们为波旁威士忌的名号而欢欣鼓舞。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Boys	,	”	he	shouted	,
“	男孩们	,	”	他	喊叫	,

“孩子们，”他喊道，

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ʃerɪf]

“	there	ain't	no	better	way	of	showin	'	our	appreciation	of	our	new	sheriff
“	那里	不是	不	更好的	方式	的	显示	-	我们的	欣赏	的	我们的	新的	警长

[ðæn; ðən][baɪ]['tɜ:rnɪn] - ['bɔtəms] [ʌp] .

than	by	turnin	'	bottoms	up	.
比	经过	转弯	-	底部	向上	.

“表达我们对新警长的感激之情，最好的方式莫过于开怀畅饮。”

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

” ['evri] [hænd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

”	Every	hand	in	the	barroom	flashed	into	the	air	,
”	每一个	手	在	这	酒吧间	闪光灯	进入	这	空气	,

酒吧里所有人的手都举了起来，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][laʊd] [wu:p] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɔ:md] [ðə; ði]

and	after	a	loud	whoop	there	was	a	brief	gurgling	sound	which	warmed	the
和	后	一个	大声	哇哦	那里	曾是	一个	简短的	淙淙	声音	哪个	温暖	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv]['sændi] ['ɔrtən] .

heart	of	Sandy	Orton	.
心	的	沙	奥顿	.

一声响亮的欢呼之后，传来一阵短暂的汩汩声，这让桑迪·奥顿感到无比温暖。

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [kə'raʊzl] ,

It	should	have	been	the	signal	for	a	day's	carousal	,
它	应该	有	到过	这	信号	为了	一个	天	旋转木马	,

这本应是开启一天狂欢的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æpəltən] [wɜ:r; wər][noʊ][waɪz] [ə'vɜ:rs] .

and	the	good	citizens	of	Appleton	were	no	wise	averse	.
和	这	好的	公民	的	阿普尔顿	是	不	明智的	反	.

阿普尔顿的善良市民们对此也并不反对。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈʃerɪf] [ɪn] [ˈfrendli] [kənˈvɜːrs] .

They	desired	to	hear	the	voice	of	their	new	sheriff	in	friendly	converse	.
他们	想要的	到	听到	这	嗓音	的	他们的	新的	警长	在	友好的	交谈	.

他们渴望听到新任警长友好的声音。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊzɪz] ,

They	desired	to	see	him	in	that	most	amiable	of	all	poses	,
他们	想要的	到	看	他	在	那	最多	可亲	的	全部	姿势	,

他们想看到他摆出那最和蔼可亲的姿势。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

his	foot	on	the	rail	and	his	hand	on	the	bar	.
他的	脚	在	这	轨	和	他的	手	在	这	酒吧	.

他一只脚踩在栏杆上，一只手扶着吧台。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪʃɪz]

They	wanted	to	look	him	over	and	size	him	up	just	as	a	boy	wishes
他们	通缉	到	看	他	超过	和	尺寸	他	向上	只是	作为	一个	男生	愿望

[tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)l][hɪz; ɪz][fɜːrst][gʌn] .

to	fondle	his	first	gun	.
到	挚	他的	第一的	枪	.

他们想仔细打量他一番，就像男孩渴望抚摸他的第一支枪一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɔbdʒiktid] .

But	the	sheriff	objected	.
但	这	警长	反对	.

但警长提出了反对意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

He	was	sorry	to	spoil	the	fun	.
他	曾是	对不起	到	剧透	这	乐趣	.

他很抱歉扫了大家的兴致。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][taɪm] ,

He	said	that	they	could	go	ahead	and	have	their	little	time	,
他	说	那	他们	可以	去	前方	和	有	他们的	小的	时间	,

他说他们可以先享受一下自己的小时光，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	that	they	must	leave	him	out	.
但	那	他们	必须	离开	他	出去	.

但他们必须把他排除在外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

He	had	business	to	perform	that	didn't	admit	of	drinking	.
他	有	商业	到	履行	那	没有	承认	的	喝	.

他有事要办，而这件事不允许他喝酒。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɑːrt(ə)n] [ˈstrɛnjuəsnəs] ,

There	might	have	been	adverse	criticism	of	this	Spartan	strenuousness	,
那里	可能	有	到过	不利	批评	的	这	斯巴达	费力	,

斯巴达人这种艰苦卓绝的作风或许会招致一些负面批评。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] [waɪld][ˈraɪdərz] [huː]

but	at	this	point	a	diversion	occurred	in	the	shape	of	four	wild	riders	who
但	在	这	观点	一个	导流	发生	在	这	形状	的	四	荒野	骑手	WHO

[broʊk] [ˈɪntuː] [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [slɪm] [məˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [əˈgen] .

broke	into	Appleton	and	brought	the	word	that	Slim	Malone	had	been	out	again	.
打破	进入	阿普尔顿	和	带来	这	单词	那	苗条的	马龙	有	到过	出去	再次	.

但就在这时，四个野马闯入了阿普尔顿，带来了斯利姆·马龙再次出狱的消息，事情发生了转机。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [mjuːl] [treɪn] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [ʌp] ['bendər]

This	time	he	had	held	up	a	mule	train	on	its	way	to	carry	provisions	up	Bender
这	时间	他	有	握住	向上	一个	骡子	火车	在	它是	方式	到	携带	条款	向上	本德

['kænjən] [tuː; tə] [ɜːrl] ['pærɪʃɪz] [kleɪm] .

Cañon	to	Earl	Parrish's	claim	.
峡谷	到	伯爵	教区的	宣称	.

这一次，他拦住了一支骡队，这支骡队正要沿着本德峡谷向厄尔·帕里什的领地运送补给。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [faɪn] [rɪ'streɪnt] [slɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] ,

With	his	usual	fine	restraint	Slim	had	taken	no	lives	,
和	他的	通常	美好的	克制	苗条的	有	已采取	不	生活	,

斯利姆一如既往地克制，没有夺走任何人的生命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪŋd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ['bædli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]

but	he	had	winged	two	of	the	drivers	badly	and	had	helped	himself
但	他	有	有翅膀的	二	的	这	司机	糟糕	和	有	帮助	他自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [weɪst] .

from	the	provisions	without	unnecessary	waste	.
从	这	条款	没有	不必要	浪费	.

但他狠狠地教训了两个司机，并且没有浪费地享用了食物。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['liŋgə] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] [huːz] ['kɜːrɪdʒ]

He	had	even	lingered	to	give	first	aid	to	the	two	drivers	whose	courage
他	有	甚至	徘徊不去	到	给	第一的	援助	到	这	二	司机	谁	勇气

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

had	overcome	their	sense	of	proportion	.
有	克服	他们的	感觉	的	部分	.

他甚至还留下来为那两位因胆大妄为而失去理智的司机提供急救。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['æpəltən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

If	anything	had	been	needed	to	spur	on	the	new	official	of	Appleton	it	came
如果	任何事物	有	到过	需要	到	刺	在	这	新的	官方的	的	阿普尔顿	它	来了

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [slɪm] [mə'loʊn] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

in	the	form	of	the	message	which	Slim	Malone	had	left	with	the	wounded
在	这	形式	的	这	信息	哪个	苗条的	马龙	有	左边	和	这	受伤

[mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .

man	before	he	rode	away	.
男人	前	他	骑	离开	.

如果说有什么能激励这位阿普尔顿的新官员，那就是斯利姆·马龙在骑马离开前留给受伤男子的那条信息。

“ [tel] [ðə; ði] [nuː] ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

“	Tell	the	new	sheriff	,	”	he	called	,	as	he	sat	easily	in	the	saddle	,
“	告诉	这	新的	警长	,	”	他	称为	,	作为	他	卫星	容易地	在	这	鞍	,

“告诉新警长，”他一边轻松地坐在马鞍上，一边喊道。

“ [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

“	that	I've	heard	of	him	,
“	那	我已经	听到	的	他	,

”我听说过他，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [soʊ]

and	that	I'll	organize	a	little	party	for	him	as	soon	as	possible	so
和	那	患病的	组织	一个	小的	派对	为了	他	作为	很快	作为	可能的	所以

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

that	we	can	get	better	acquainted	.
那	我们	能	得到	更好的	熟人	.

我会尽快为他组织一个小型聚会，以便我们能更好地互相了解。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [læks] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪz]
Tell **him** **that** **the** **one** **thing** **he** **lacks** **to** **make** **him** **a** **good** **fighting** **man** **is**
告诉 他 那 这 一 事物 他 缺乏 到 制作 他 一个 好的 斗争 男人 是
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
a **sense** **of** **humor** **.**
一个 感觉 的 幽默 .

告诉他，他成为一名优秀战士所欠缺的一点就是幽默感。

" ['lefti] ['kɔ:rnwɑ:l] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][spæt][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs]
" **Lefty** **Cornwall** **heard** **this** **message** **in** **silence** **the** **while** **he** **spat** **with** **vicious**
" 左撇子 康沃尔郡 听到 这 信息 在 沉默 这 尽管 他 争吵 和 恶毒
[prɪ'sɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['dɪstənt] [spɪ'tu:n] .
precision **into** **a** **distant** **spittoon** **.**
精确 进入 一个 遥远 痰盂 .

"左撇子康沃尔默默地听着这条消息，同时恶狠狠地朝远处的痰盂吐了一口唾沫。

['æftərwərd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['saɪləns] ,
Afterward **,** **and** **still** **in** **silence** **,**
之后 , 和 仍然 在 沉默 ,

随后，两人依然沉默不语。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər]
he **retired** **and** **worked** **for** **an** **hour** **cleaning** **his** **already** **shining** **revolver**
他 退休 和 工作 为了 一个 小时 打扫 他的 已经 灼灼 左轮手枪
[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['hoʊlstər] .
and **patting** **and** **oiling** **the** **holster** **.**
和 轻拍 和 注油 这 枪套 .

他退休后，花了一个小时擦拭他那把已经闪闪发光的左轮手枪，并拍打和上油枪套。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ði:z] [greɪv] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
He **performed** **these** **grave** **functions** **in** **the** **house** **of** **the** **mayor** **,**
他 执行 这些 严重 函数 在 这 房子 的 这 市长 ,

他在市长官邸履行了这些重要的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [ə'naʊnst] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]
and **that** **dignitary** **announced** **later** **that** **he** **had** **wound** **up** **by** **practising** **the**
和 那 显要人物 宣布 之后 那 他 有 伤口 向上 经过 练习 这
[drɔ:] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
draw **and** **point** **,**
画 和 观点 ,

那位显贵后来宣布，他最后练习了拔枪和点球。

['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
walking **and** **sitting** **down** **,** **and** **at** **every** **angle** **.**
步行 和 坐着 向下 , 和 在 每一个 角度 .

行走、坐下，以及从各个角度。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [pæst] [spi:tʃ] .
The **mayor** **was** **impressed** **past** **speech** **.**
这 市长 曾是 印象深刻 过去的 演讲 .

市长对刚才的演讲印象深刻。

[wen] ['lefti] ['ɪʃu:d] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɑ:rd]['raɪdərz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]
When **Lefty** **issued** **at** **last** **he** **found** **a** **score** **of** **hard** **riders** **standing** **by** **their**
什么时候 左撇子 发布 在 最后的 他 成立 一个 分数 的 难的 骑手 常设 经过 他们的
['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
horses **in** **the** **street** **.**
马匹 在 这 街道 .

莱夫蒂终于发出指令时，发现有二十几个骑兵站在街上，身边是他们的马。

“ [æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [gæŋ] [biː; bi][fɔːr; fər] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈlefti] [ˈmaɪldli] .

“	An	'	what	might	all	this	here	gang	be	for	?	”	inquired	Lefty	mildly	.
“	一个	-	什么	可能	全部	这	这里	帮派	是	为了	?	”	询问	左撇子	轻微地	.

“那么，这帮人是来干什么的呢？”莱夫蒂淡淡地问道。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] , [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][ɪn] , ” [əˈnaʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	We're	the	posse	,	waitin	'	to	be	sworn	in	,	”	announced	one	of	the	men	.
“	是	这	民兵	,	等待	-	到	是	宣誓	在	,	”	宣布	一	的	这	男人	.

“我们是民兵，等着宣誓就职呢，”其中一人宣布道。

“ [ˈswerɪn] - [ɪn] [teɪks] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , ” [sed] [ˈlefti] , “ [æn; ən] - [bɪˈsaɪdz] ,

“	Swearin	'	in	takes	a	terrible	lot	of	time	,	”	said	Lefty	,	“	an	'	besides	,
“	发誓	-	在	需要	一个	糟糕的	很多	的	时间	,	”	说	左撇子	,	“	一个	-	除了	,

“宣誓就职要花很多时间，”莱夫蒂说，“而且，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .

I	don't	know	how	it's	done	.
我	不	知道	如何	它是	完毕	.

我不知道是怎么做到的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [ˈpɑːsi] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] .

I	don't	want	no	posse	,	as	I	said	before	.
我	不	想	不	民兵	,	作为	我	说	前	.

我之前说过，我不需要任何随从。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	know	how	to	handle	it	.
我	不会	知道	如何	到	处理	它	.

我不知道该如何处理。

['eniweɪ] , ['twenti] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ]

Anyway	,	twenty	men	on	horseback	make	enough	noise	to	scare	away	a	whole	gang
反正	,	二十	男人	在	马背	制作	足够的	噪音	到	吓	离开	一个	所有的	帮派

[ʌv; əv]['bændits] .

of	bandits	.
的	强盗	.

总之，二十个骑马的人发出的动静足以吓跑一整伙强盗。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

You	might	as	well	start	lookin	'	for	trouble	with	a	brass	band	,
你	可能	作为	出色地	开始	在看	-	为了	麻烦	和	一个	黄铜	乐队	,

你还不如去找个铜管乐队惹麻烦呢。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːd] [ʃʊr] [faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

because	you'd	sure	find	the	trouble	.
因为	你会	当然	寻找	这	麻烦	.

因为你肯定会发现麻烦。

” [hiː; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

”	He	hitched	at	his	belt	in	his	customary	manner	when	at	a	loss	for
”	他	搭便车	在	他的	腰带	在	他的	习惯	方式	什么时候	在	一个	损失	为了

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“他像往常一样，一想到自己无话可说，就拉了拉腰带。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drɑːpt] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

and	his	right	hand	dropped	gracefully	upon	the	handle	of	his	gun	and
和	他的	正确的	手	掉落	优雅地	之上	这	处理	的	他的	枪	和

[druːpt] [ˌðer'ɑːn] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstəlɪ] .

drooped	thereon	somewhat	sinisterly	.
下垂	其上	有些	阴险地	.

他的右手优雅地垂在枪柄上，略带阴险地耷拉着。

“ [ðɪs] [hɪr] [mə'loʊn] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l][bæd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
“ This here Malone , ” went on the sheriff , “ may be a tolerable bad man in his
“ 这 这里 马龙 , ” 去 在 这 警长 , “ 可能 是 一个 可容忍的 坏的 男人 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“这个马龙，”警长继续说道，“或许在某种程度上是个可以容忍的坏人。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ] [ʃɔ:rn] [læm] [maɪ'self] .
but I ain't no shorn lamb myself .
但 我 不是 不 剪 羊肉 我 .

但我自己可不是只待宰的羔羊。

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ'self] .
I'm goin ' out to get him , an ' I'm goin ' to get him by myself .
我是 去 - 出去 到 得到 他 , 一个 - 我是 去 - 到 得到 他 经过 我 .

我要亲自去把他接回来。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] ['faɪn(ə)l] .
I reckon that's final .
我 估计 那就是 最终的 .

我想这就是最终结果了。

” [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
” They accepted his announcement with cheers , and set about offering all the
” 他们 公认 他的 公告 和 干杯 , 和 放 关于 提供 全部 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
information in their power .
信息 在 他们的 力量 .

他们欢呼着接受了他的声明，并开始尽其所能地提供所有信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['bændɪt] [lɪvd] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv]
It was generally believed that the bandit lived somewhere at the far end of
它 曾是 一般来说 相信 那 这 土匪 居住地 某处 在 这 远的 结尾 的
['i:g(ə)l] [hed] ['kænjən] ,
Eagle Head Cañon ,
鹰 头 峡谷 ,

人们普遍认为，这名强盗居住在鹰头峡谷的尽头附近。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
about fifteen miles from the town .
关于 十五 英里 从 这 镇 .

距离小镇约十五英里。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['spɑ:tɪd] ,
His dwelling had never been spotted ,
他的 住宅 有 绝不 到过 斑 ,

他的住所从未被人发现过。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['fri:kwəntli] [si:n] ['raɪdɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
but he was most frequently seen riding to and from this place .
但 他 曾是 最多 频繁地 已见 骑术 到 和 从 这 地方 .

但他最常被人看到是骑车往返于此地。

[θraɪs] ['pɒsɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði]['kænjən][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] - [tu:θtˌtu:ðd][koʊm] ,
Thrice posses had raked the cañon as with a fine - toothed comb ,
三次 拥有 有 耙过的 这 峡谷 作为 和 一个 美好的 - 有齿的 梳子 ,

三支队伍像用细齿梳子一样耙过峡谷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
but they had never come upon a trace of his habitation ;
但 他们 有 绝不 来 之上 一个 痕迹 的 他的 居住地 ;

但他们始终没有找到他居住的痕迹；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [keivz] ,

but	the	cañon	was	thick	with	caves	,
但	这	峡谷	曾是	厚的	和	洞穴	,

但峡谷里遍布洞穴。

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] ['boʊldərz] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

and	heaped	with	giant	boulders	which	offered	innumerable	places	of
和	堆积如山	和	巨大的	巨石	哪个	提供	无数	地方	的

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

而且堆满了巨石，提供了无数的藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðæt] [slɪm] [mə'loʊn] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	the	legend	was	strong	that	Slim	Malone	lived	in	that	place	.
和	这	传奇	曾是	强的	那	苗条的	马龙	居住地	在	那	地方	.

坊间盛传斯利姆·马龙就住在那里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] [maʊnt] .

The	next	thing	was	to	find	a	proper	mount	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	一个	恰当的	山	.

接下来要做的就是找到合适的安装支架。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

This	proved	a	more	difficult	task	.
这	已证实	一个	更多的	难的	任务	.

事实证明，这是一项更加艰巨的任务。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [nuː] ['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə] [huːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

The	sheriff	knew	horses	from	nose	to	hoof	,	and	he	was	hard	to
这	警长	知道	马匹	从	鼻子	到	蹄	,	和	他	曾是	难的	到

[pliːz] .

please	.
请	.

这位警长对马匹了如指掌，而且他很难取悦。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][tɔːl] [roʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [flæt] ['ʃəuldəz]

At	last	he	selected	a	tall	roan	with	a	wicked	eye	and	flat	shoulders
在	最后的	他	已选	一个	高的	杂色	和	一个	邪恶	眼睛	和	平坦的	肩膀

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [spiːd] .

which	promised	speed	.
哪个	承诺	速度	.

最后，他选中了一匹高大的杂色马，这匹马眼神凶狠，肩膀扁平，预示着它速度很快。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

These	preparations	made	,	he	swung	to	the	saddle	,	waved	his	hand	to	the
这些	准备工作	制成	,	他	摇摆	到	这	鞍	,	挥手	他的	手	到	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

一切准备就绪后，他翻身上马，向人群挥了挥手。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

and	galloped	out	of	town	.
和	疾驰	出去	的	镇	.

然后策马飞奔出了城。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [blʌf] [əˈbaʊt] [ˈlefti] [ˈkɔːrnwɑːl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] - [ˈmaɪndɪd][hæd; həd]

There	was	not	much	bluff	about	Lefty	Cornwall	,	as	the	curious	-	minded	had
那里	曾是	不是	很多	虚张声势	关于	左撇子	康沃尔郡	,	作为	这	好奇的	-	有思想	有

[ˈfriːkwəntli] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

frequently	discovered	in	the	past	,
频繁地	发现	在	这	过去的	,

莱夫蒂·康沃尔为人并不虚张声势，这一点好奇心强的人过去常常发现。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈiːg(ə)l] [hed] [ˈkænjən] ,

but	as	he	swung	into	the	narrow	throat	of	Eagle	Head	Cañon	,
但	作为	他	摇摆	进入	这	狭窄的	喉	的	鹰	头	峡谷	,

但当他荡入鹰头峡谷狭窄的咽喉部时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

he	began	to	realize	that	he	might	have	gone	too	far	.
他	开始	到	意识到	那	他	可能	有	已消失	也	远的	.

他开始意识到自己可能做得太过火了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrɪŋɪŋ]

While	he	was	in	the	town	it	had	been	easy	enough	to	make	ringing
尽管	他	曾是	在	这	镇	它	有	到过	简单的	足够的	到	制作	铃声

[ˈspiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

他在镇上的时候，发表慷慨激昂的演讲轻而易举。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ˈleɪzi] ,

Now	that	the	evening	began	to	come	down	by	lazy	,
现在	那	这	晚上	开始	到	来	向下	经过	懒惰的	,

夜幕渐渐降临，慵懒地沉沉下来。

[kuːl] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfɪdəns] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

cool	degrees	a	certain	diffidence	grew	in	him	.
凉爽的	学位	一个	肯定	羞怯	生长	在	他	.

气温下降后，他心中滋生出一丝羞怯。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈmeni] [men] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] ,

He	had	fought	many	men	during	his	brief	life	,
他	有	战斗	许多	男人	期间	他的	简短的	生活	,

在他短暂的一生中，他曾与许多人交战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][streɪndʒ][ɔːr][æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]

but	he	had	never	come	across	a	reputation	as	strange	or	as	fascinating
但	他	有	绝不	来	穿过	一个	名声	作为	奇怪的	或者	作为	迷人

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][slɪm][məˈloʊn] .

as	this	of	Slim	Malone	.
作为	这	的	苗条的	马龙	.

但他从未听说过像斯利姆·马龙这样古怪又迷人的名声。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbændɪt][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ,

If	the	challenge	which	the	bandit	had	sent	him	was	irritating	,
如果	这	挑战	哪个	这	土匪	有	发送	他	曾是	令人恼火的	,

如果强盗向他发出的挑战令他恼火，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

it	also	roused	in	his	mind	a	certain	degree	of	respect	,
它	还	唤醒	在	他的	头脑	一个	肯定	程度	的	尊重	,

这也激起了他某种程度的敬意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldərz] ,

and	as	he	rode	up	the	cañon	,	winding	slowly	among	the	boulders	,
和	作为	他	骑	向上	这	峡谷	,	绕线	缓慢地	之中	这	巨石	,

他骑马沿着峡谷向上，缓缓地在巨石间蜿蜒前行，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dauts] [ɪn'festid] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	hundred	doubts	infested	his	mind	.
一个	百	疑虑	受感染的	他的	头脑	.

他心中充满了无数疑虑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['teksən]['dezərt] ,

If	he	had	been	back	upon	the	level	reaches	of	the	Texan	desert	,
如果	他	有	到过	后退	之上	这	等级	到达	的	这	德克萨斯人	沙漠	,

如果他当时身处德克萨斯沙漠的平坦地带，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] , [ði:z] [ʌn'sɜ:tnti:z] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

which	he	knew	,	these	uncertainties	would	probably	have	never	entered	his	head	,
哪个	他	知道	,	这些	不确定性	会	大概	有	绝不	进入	他的	头	,

他知道，如果没有这些疑虑，他可能根本不会想到这些。

[bʌt; bət] [hɪr] ['evri] [hæf][maɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	here	every	half	mile	of	his	journey	was	passed	under	the	eye	of	a
但	这里	每一个	一半	英里	的	他的	旅行	曾是	通过了	在下面	这	眼睛	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kʌvəts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

thousand	coverts	from	which	a	man	could	have	picked	him	off	with	the
千	隐蔽人员	从	哪个	一个	男人	可以	有	挑选	他	离开	和	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][æt; ət] ['pɑ:rtrɪdʒ] .

safety	of	a	hunter	firing	from	a	blind	at	partridges	.
安全	的	一个	猎人	射击	从	一个	瞎的	在	鹧鸪	.

但在这里，他每走半英里路，都会经过上千个隐蔽处，任何人都可以像猎人躲在掩体里射杀鹧鸪一样安全地把他射杀掉。

[mɔ:r'oʊvər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['loʊnlinəs] [ə'kɪn][tu:; tə] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['loʊkeɪtɪd] , [æz; əz]

Moreover	a	curious	loneliness	akin	to	homesickness	came	in	him	,	located	,	as
而且	一个	好奇的	孤独	类似的	到	思乡之情	来了	在	他	,	位于	,	作为

[fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

far	as	he	could	discover	,
远的	作为	他	可以	发现	,

此外，一种类似思乡的奇怪孤独感也涌上心头，据他所知，这种孤独感源自.....

['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

chiefly	in	the	pit	of	the	stomach	.
主要	在	这	坑	的	这	胃	.

主要位于胃部。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [blu:] [naʊ] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] ,

The	mountains	were	blue	now	,	and	purple	along	their	upper	reaches	,
这	山脉	是	蓝色的	现在	,	和	紫色的	沿着	他们的	上	到达	,

群山此刻呈蓝色，而山峰高处则呈紫色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [left] [ɔ:f][ðə; ði] [mu:n] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪl] [blu:]

and	as	the	sun	left	off	the	moon	took	up	her	reign	over	the	chill	blue
和	作为	这	太阳	左边	离开	这	月亮	采取	向上	她	在位	超过	这	寒意	蓝色的

['speɪsɪz] .

spaces	.
空间	.

太阳落山后，月亮开始统治这片寒冷的蓝色空间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] , ['ɔ:lmoʊst] [fju'nɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lefti] ['kɔ:rnwɑ:l] .

It	was	very	solemn	,	almost	funereal	to	the	thought	of	Lefty	Cornwall	.
它	曾是	非常	庄严	,	几乎	葬礼	到	这	想法	的	左撇子	康沃尔郡	.

想到莱夫蒂·康沃尔，气氛非常庄严肃穆，几乎像是在举行葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] -

And	the	silence	was	punctuated	with	the	melancholy	howling	of	a	far	-
和	这	沉默	曾是	标点符号	和	这	忧郁	嚎叫	的	一个	远的	-

[ɔ:f][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

off	coyote	.
离开	郊狼	.

寂静中不时传来远处郊狼忧郁的嚎叫声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]['i:g(ə)l] [hed] ['kænjən] ,

It	was	complete	night	before	he	reached	the	upper	end	of	Eagle	Head	Cañon	,
它	曾是	完全的	夜晚	前	他	达到	这	上	结尾	的	鹰	头	峡谷	,

他到达鹰头峡谷上游时，已是夜幕降临。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [geɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['oʊvər][ðə; ði]

and	he	was	weary	from	the	stumbling	gait	of	his	horse	over	the
和	他	曾是	厌倦	从	这	踉跄	步态	的	他的	马	超过	这

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

他因为马匹在岩石上踉跄而感到疲惫。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld] — ['veri] [koʊld][tu:; tə] ['lefti] .

Moreover	,	the	mountain	night	air	was	cold	—	very	cold	to	Lefty	.
而且	,	这	山	夜晚	空气	曾是	寒冷的	—	非常	寒冷的	到	左撇子	.

此外，山上的夜风很冷——对莱夫蒂来说非常冷。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['despərətli] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,

He	wanted	desperately	to	turn	back	,
他	通缉	绝望地	到	转动	后退	,

他非常想回头，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm]

but	he	had	not	the	heart	to	face	the	inquiries	which	would	meet	him
但	他	有	不是	这	心	到	脸	这	查询	哪个	会	见面	他

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

at	the	town	,
在	这	镇	,

但他实在不忍心面对镇上人们的盘问。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvərt] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði]['hɪroʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['empti] ['hændɪd] ,

and	the	covert	smiles	which	would	welcome	the	hero	returning	empty	handed	,
和	这	隐蔽	微笑	哪个	会	欢迎	这	英雄	返回	空的	递交	,

还有那些暗自微笑，仿佛在欢迎空手而归的英雄。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['pɑ:si] .

the	man	who	needed	no	posse	.
这	男人	WHO	需要	不	民兵	.

他不需要任何随从。

['lefti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][laɪk]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [kə'reɪdʒəs]

Lefty	was	a	very	brave	man	,	but	like	almost	all	of	the	physically	courageous
左撇子	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	,	但	喜欢	几乎	全部	的	这	身体	勇敢

,

,

,

莱夫蒂是个非常勇敢的人，但就像几乎所有身体强壮的人一样，

[hi:; hi] ['dredɪd] [dɪ'rɪʒn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['æktʃuəl][peɪn] .

he	dreaded	derision	more	than	actual	pain	.
他	令人恐惧的	嘲笑	更多的	比	实际的	疼痛	.

他害怕的不是真正的痛苦，而是嘲笑。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
in **spite** **of** **this** **he** **finally** **decided** **that** **it** **was** **better** **to** **go** **back** **to** **the**
在 尽管如此 的 这 他 最后 决定 那 它 曾是 更好的 到 去 后退 到 这
[taʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [θru:] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] [ɪn] [ði:z]
town **and** **face** **the** **smiles** **than** **to** **remain** **through** **the** **cold** **night** **in** **these**
镇 和 脸 这 微笑 比 到 保持 通过 这 寒冷的 夜晚 在 这些
[dred] ['saɪlənsiz] .
dread **silences** **.**
恐惧 沉默 .

尽管如此，他最终还是决定回到镇上，面对人们的笑容，而不是在寒冷的夜晚独自忍受这可怕的沉默。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] ['ʌðər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
He **wished** **heartily** **that** **he** **had** **taken** **one** **other** **man** **with** **him** **if** **it**
他 希望 衷心地 那 他 有 已采取 一 其他 男人 和 他 如果 它
[wɜ:r; wər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .
were **only** **for** **the** **companionship** **.**
是 仅有的 为了 这 友谊 .

他由衷地希望当时能带上另一个人，哪怕只是为了有人作伴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [hʌnt] ['fɜ:rðər] ,
As **it** **was** **he** **felt** **that** **it** **was** **no** **use** **to** **hunt** **further** **,**
作为 它 曾是 他 毛毡 那 它 曾是 不 使用 到 打猎 更远 ,

他觉得继续追捕已经没有意义了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .
and **he** **started** **back** **down** **the** **cañon** **.**
和 他 开始 后退 向下 这 峡谷 .

于是他开始沿着峡谷往回走。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [lɪmp] .
He **had** **not** **gone** **far** **when** **his** **horse** **stumbled** **and** **commenced** **to** **limp** **.**
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他的 马 踉跄 和 开始 到 跛行 .

他还没走多远，他的马就绊了一下，开始一瘸一拐地走。

['lefti] [gɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [hu:f] .
Lefty **got** **off** **with** **a** **curse** **and** **felt** **of** **the** **fore** **hoofs** **.**
左撇子 得到 离开 和 一个 诅咒 和 毛毡 的 这 前 蹄子 .

莱夫蒂咒骂着，跪倒在地，前蹄也跟着颤抖起来。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
The **difficulty** **proved** **to** **be** **a** **sharp** **,**
这 困难 已证实 到 是 一个 锋利的 ,

困难非常棘手，

[θri:] - ['kɔ:rnərd] [rɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [fɔ:r]
three **-** **cornered** **rock** **which** **had** **been** **picked** **up** **under** **the** **shoe** **of** **the** **left** **fore**
三 - 被逼到绝境 岩石 哪个 有 到过 挑选 向上 在下面 这 鞋 的 这 左边 前
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

左前脚鞋底夹着的一块三角形石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][praɪ] [ðɪs] [luːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

He	was	bending	over	to	pry	this	loose	between	his	fingers	when	he	caught
他	曾是	弯曲	超过	到	撬	这	松动的	之间	他的	手指	什么时候	他	捕捉

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

the	glint	of	a	light	.
这	闪烁	的	一个	光	.

他弯腰用手指撬开它时，瞥见了一束光。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][stɛərd] .

In	his	excitement	he	sprang	upright	and	stared	.
在	他的	激动	他	弹簧	直立	和	凝视	.

他兴奋地跳了起来，目不转睛地盯着看。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

At	once	the	light	disappeared	.
在	一次	这	光	消失	.

灯光瞬间消失了。

['lefti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['goʊstli] .

Lefty	began	to	feel	ghostly	.
左撇子	开始	到	感觉	幽灵般的	.

莱夫蒂开始感觉自己像个幽灵。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [trɪks] [bɪ'fɔːr] .

His	senses	had	never	played	him	such	tricks	before	.
他的	感官	有	绝不	玩	他	这样的	技巧	前	.

他的感官从未这样捉弄过他。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'menst] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ə'genˌ] ,

He	leaned	over	and	commenced	work	on	the	stone	again	,
他	倾斜	超过	和	开始	工作	在	这	石头	再次	,

他俯身继续在石头上动工。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] .

but	as	he	did	so	his	eye	caught	the	same	glint	of	light	.
但	作为	他	做过	所以	他的	眼睛	捕捉	这	相同的	闪烁	的	光	.

但就在这时，他的目光捕捉到了同样的闪光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	possible	mistake	about	it	this	time	.
那里	曾是	不	可能的	错误	关于	它	这	时间	.

这次绝对不可能出错。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bent]['oʊvər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi]

He	remained	bent	over	and	stared	at	it	until	he	was	certain	that	he
他	剩余	弯曲	超过	和	凝视	在	它	直到	他	曾是	肯定	那	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ,

saw	a	yellow	spot	of	light	,
锯	一个	黄色的	点	的	光	,

他弯着腰盯着它看，直到确信自己看到了一个黄色的光点。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [reɪ] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

a	long	,	thin	ray	which	pointed	out	to	him	like	a	finger	through	the	shadows	.
一个	长的	,	薄的	射线	哪个	尖	出去	到	他	喜欢	一个	手指	通过	这	阴影	.

一道细长的光线，像手指一样穿过阴影指向他。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beərɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kerfəli] ,

This	time	he	took	the	bearings	of	the	light	carefully	,
这	时间	他	采取	这	轴承	的	这	光	小心	,

这一次，他仔细地辨别了光线的方向。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	when	he	stood	up	he	was	able	to	locate	it	again	.
和	什么时候	他	站立	向上	他	曾是	有能力的	到	定位	它	再次	.

他站起来后，又找到了它。

['lɛftiz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .

Lefty's	heart	beat	high	.
左撇子的	心	打	高的	.

莱夫蒂心跳加速。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][stɔːk][ðə; ði] [laɪt]

He	threw	the	reins	over	his	horse's	head	and	commenced	to	stalk	the	light
他	扔	这	缰绳	超过	他的	马匹	头	和	开始	到	茎	这	光

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

他把缰绳甩过马头，开始小心翼翼地追赶光线。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

Sometimes	as	he	slipped	and	stumbled	over	the	rocks	he	lost	sight	of
有时	作为	他	滑倒了	和	踉跄	超过	这	岩石	他	丢失的	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

it	altogether	,
它	共	,

有时他滑倒在岩石上，跌跌撞撞，完全看不见它了。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'pɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

only	to	have	it	reappear	when	he	had	almost	given	up	hopes	of	finding
仅有的	到	有	它	再现	什么时候	他	有	几乎	给定	向上	希望	的	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

就在他几乎放弃找到它的希望时，它却再次出现了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪv] .

And	so	he	came	upon	the	cave	.
和	所以	他	来了	之上	这	洞穴	.

于是，他来到了山洞前。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['boʊldərz] ,

The	light	shone	through	a	little	chink	between	two	tall	boulders	,
这	光	闪耀	通过	一个	小的	裂缝	之间	二	高的	巨石	,

阳光透过两块高大巨石之间的一条小缝隙照射进来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lefti] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]

and	as	Lefty	pressed	his	eye	to	the	aperture	,	holding	his	breath	as
和	作为	左撇子	按下	他的	眼睛	到	这	光圈	,	保持	他的	气息	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

莱夫蒂屏住呼吸，将眼睛紧贴着光圈，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʌgaʊt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

he	saw	a	long	dugout	,	perhaps	a	dozen	paces	from	end	to	end	,
他	锯	一个	长的	独木舟	,	也许	一个	打	步幅	从	结尾	到	结尾	,

他看到一个长长的掩体，大概有十几步长。

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv]['peɪsɪz][waɪd] .

and	some	five	paces	wide	.
和	一些	五	步幅	宽的	.

有些地方宽五步。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Behind	**a**	**partition**	**at**	**one**	**end**	**he**	**heard**	**the**	**stamping**	**of**	**a**	**horse**	**,**
在后面	一个	分割	在	一	结尾	他	听到	这	冲压	的	一个	马	,

他听到隔板后面传来马蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lefti] [geɪzd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hed] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n]

and	**as**	**Lefty**	**gazed**	**,**	**a**	**magnificent**	**white**	**head**	**rose**	**behind**	**the**	**partition**
和	作为	左撇子	凝视	,	一个	壮丽	白色的	头	玫瑰	在后面	这	分割

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ferli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**looked**	**fairly**	**at**	**him**	**.**
和	看起来	相当	在	他	.

莱夫蒂凝视着，只见一个高大的白色脑袋从隔板后面升起，正对着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] - [aɪd] [geɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	**heart**	**stopped**	**as**	**that**	**great**	**-**	**eyed**	**gaze**	**turned**	**on**	**him**	**,**
他的	心	停止	作为	那	伟大的	-	眼睛	目光	转向	在	他	,

当那双大眼睛转向他时，他的心跳都停止了。

[ðə; ði] [ɪrz] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

the	**ears**	**pricking**	**and**	**the**	**wisp**	**of**	**hay**	**motionless**	**in**	**the**	**mouth**	**.**
这	耳朵	刺	和	这	烟雾	的	干草	静止不动	在	这	嘴	.

耳朵竖了起来，嘴里叼着一缕干草，一动不动。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːrs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [krʌntʃɪŋ]

But	**after**	**a**	**moment**	**the**	**horse**	**dropped**	**his**	**head**	**again**	**and**	**went**	**on**	**crunching**
但	后	一个	片刻	这	马	掉落	他的	头	再次	和	去	在	嘎吱作响

[hɪz; ɪz] ['fɑːdər] ,

his	**fodder**	**,**
他的	饲料	,

但过了一会儿，马又低下头，继续咀嚼饲料。

['stæmpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

stamping	**now**	**and**	**then**	**and**	**snorting**	**as**	**he**	**ate**	**.**
冲压	现在	和	然后	和	吸鼻	作为	他	吃	.

他一边吃一边不时跺脚，还发出哼哼声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

At	**first**	**he**	**saw**	**no**	**other**	**occupant**	**of**	**the**	**place**	**,**
在	第一的	他	锯	不	其他	居住者	的	这	地方	,

起初他没看到屋里有其他人，

[bʌt; bət][baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

but	**by**	**moving**	**his**	**eye**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**aperture**	**he**	**managed**	**to**	**get**
但	经过	移动	他的	眼睛	到	一	边	的	这	光圈	他	管理	到	得到

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][hɪm'self] .

a	**glimpse**	**of**	**the**	**bandit**	**himself**	**.**
一个	一瞥	的	这	土匪	他自己	.

但他将目光移到光圈的一侧，设法瞥见了强盗本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

There	**was**	**no**	**question**	**about**	**his**	**identity**	**.**
那里	曾是	不	问题	关于	他的	身份	.

他的身份没有任何疑问。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [ɪn] ['æpəltən] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm]

From	**the**	**descriptions**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**while**	**in**	**Appleton**	**he**	**knew**	**him**
从	这	描述	哪个	他	有	听到	尽管	在	阿普尔顿	他	知道	他

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

根据他在阿普尔顿听到的描述，他立刻就认出了他。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

the	expressionless	gray	eyes	,	and	the	thin	,
这	面无表情	灰色的	眼睛	,	和	这	薄的	,

那双毫无表情的灰色眼睛，以及瘦削的，

[rɪ'faɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [gri:k] ['mɑ:d(ə)lɪŋ][ə'baʊt][ɪts] ['loʊər] [pɑ:rt] .

refined	face	with	an	almost	Greek	modeling	about	its	lower	part	.
精制	脸	和	一个	几乎	希腊语	造型	关于	它是	降低	部分	.

精致的脸庞，下半部分几乎带有希腊式的轮廓。

[hi:; hi][sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ,

He	sat	tilted	back	in	a	heavy	chair	smoking	a	pipe	and	reading	,
他	卫星	斜	后退	在	一个	重的	椅子	吸烟	一个	管道	和	阅读	,

他向后靠在沉重的椅子上，一边抽着烟斗一边看书。

[ænd; ənd] ['lefti] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	Lefty	saw	that	he	sat	facing	a	blanket	at	the	far	end	of	the	room	.
和	左撇子	锯	那	他	卫星	面向	一个	毯子	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

莱夫蒂看到他坐在房间另一头，面对着一条毯子。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] .

Evidently	this	was	the	entrance	.
显然	这	曾是	这	入口	.

显然，这就是入口。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lefti] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

So	far	as	Lefty	could	see	the	bandit	was	unarmed	,
所以	远的	作为	左撇子	可以	看	这	土匪	曾是	徒手	,

据莱夫蒂所见，这名匪徒没有携带武器。

[hɪz; ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] ['gʌnz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

his	two	long	guns	lying	on	the	table	half	a	dozen	paces	away	.
他的	二	长的	枪支	说谎	在	这	桌子	一半	一个	打	步幅	离开	.

他的两支长枪放在六步开外的桌子上。

['veri] ['sɔ:ftli] [hi:; hi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə]

Very	softly	he	crept	along	the	side	of	the	boulder	,	and	finally	came	to
非常	轻轻	他	悄悄地爬	沿着	这	边	的	这	巨石	,	和	最后	来了	到

[æn; ən] ['æpərtʃʊr] ,

an	aperture	,
一个	光圈	,

他轻手轻脚地沿着巨石侧面爬行，最后来到一个洞口前。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	he	had	expected	.
作为	他	有	预期的	.

正如他所料。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pres] [θru:] ,

It	was	just	wide	enough	for	a	man	to	press	through	,
它	曾是	只是	宽的	足够的	为了	一个	男人	到	按	通过	,

门刚好够一个人挤过去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][maːrks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

and	from	the	chisel	marks	at	his	sides	it	had	evidently	been
和	从	这	凿	标记	在	他的	侧面	它	有	显然	到过

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['waidnd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

artificially	widened	from	time	to	time	.
人为地	扩大	从	时间	到	时间	.

从他两侧的凿痕来看，显然他的腰部曾多次被人为地加宽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [hʌŋ] [ðə; ði]['blæŋkɪt] .

At	the	end	of	the	narrow	passage	hung	the	blanket	.
在	这	结尾	的	这	狭窄的	通道	悬挂	这	毯子	.

狭窄通道的尽头挂着毯子。

[ɪf] ['lefti] [hæd; həd] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm]

If	Lefty	had	proceeded	cautiously	up	to	this	point	,	his	caution	now	became
如果	左撇子	有	继续	谨慎地	向上	到	这	观点	,	他的	警告	现在	成为

['ɔ:lməʊst]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] .

almost	animal	-	like	.
几乎	动物	-	喜欢	.

如果说莱夫蒂此前一直谨慎行事，那么他现在的谨慎几乎变得像动物一样了。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['blæŋkɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Behind	that	blanket	he	had	no	idea	what	was	happening	.
在后面	那	毯子	他	有	不	主意	什么	曾是	发生	.

被子后面，他完全不知道发生了什么。

[pər'hæps][ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

Perhaps	the	bandit	had	heard	a	noise	long	before	,
也许	这	土匪	有	听到	一个	噪音	长的	前	,

或许这强盗很久以前就听到了某种声响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	was	now	crouched	against	the	wall	in	another	part	of	the	place	,
和	曾是	现在	蹲着	反对	这	墙	在	其他	部分	的	这	地方	,

现在他正蜷缩在屋子另一边的墙边。

['redi] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

ready	to	open	fire	at	the	first	stir	of	the	blanket	.
准备好	到	打开	火	在	这	第一的	搅拌	的	这	毯子	.

只要毯子稍微动一下，我们就准备开火。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ə'nʌðər] ['entrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Perhaps	he	had	stolen	out	of	the	cave	by	another	entrance	and	was
也许	他	有	被盗	出去	的	这	洞穴	经过	其他	入口	和	曾是

[naʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] .

now	hunting	the	hunter	.
现在	打猎	这	猎人	.

或许他从另一个洞口溜出了洞穴，现在正在追捕猎人。

[ðə; ði] [θɔ:t] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] ['lɛftiz] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

The	thought	sent	a	chill	down	Lefty's	back	and	he	turned	his	head	quickly	.
这	想法	发送	一个	寒意	向下	左撇子的	后退	和	他	转向	他的	头	迅速地	.

想到这里，莱夫蒂感到一阵寒意袭上脊背，他迅速转过头去。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['prɑ:gres] .

Then	he	resumed	his	slow	progress	.
然后	他	恢复	他的	慢的	进步	.

然后他又恢复了缓慢的行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deθli]

At	the	very	edge	of	the	blanket	he	paused	for	a	long	and	deathly
在	这	非常	边缘	的	这	毯子	他	暂停	为了	一个	长的	和	致命的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他在毯子的边缘停顿了很久，仿佛时间都静止了。

[bʌt; bət] ['lefti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wʊmən] , [tu:; tə][feɪl][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

but	Lefty	was	not	a	woman	,	to	fail	at	the	last	moment	.
但	左撇子	曾是	不是	一个	女士	,	到	失败	在	这	最后的	片刻	.

但莱夫蒂不是女人，她不会在最后一刻失败。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn]

He	swung	the	blanket	aside	and	crouched	in	the	entrance	with	his	gun
他	摇摆	这	毯子	旁边	和	蹲着	在	这	入口	和	他的	枪

['lɛvəld] .

leveled	.
平整	.

他一把掀开毯子，蹲在门口，举起枪瞄准。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [saɪt] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [slɪm] [mə'loʊn] ,

The	little	round	sight	framed	the	face	of	Slim	Malone	,
这	小的	圆形的	视线	框	这	脸	的	苗条的	马龙	,

小巧的圆形瞄准器框住了斯利姆·马龙的脸。

[huː] [stɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] - ['boʊld] [paɪp] .

who	still	sat	reading	quietly	and	puffing	at	a	black	-	bowled	pipe	.
WHO	仍然	卫星	阅读	悄悄	和	抽气	在	一个	黑色的	-	保龄球	管道	.

他仍然静静地坐在那里看书，同时抽着黑色烟斗。

“ [hændz] [ʌp] ！ ” [sed] ['lefti] ['sɔːftli] .

“	Hands	up	!	”	said	Lefty	softly	.
“	手	向上	！	”	说	左撇子	轻轻	.

“举起手来！”莱夫蒂轻声说道。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Even	then	,	with	his	bead	on	his	man	,	he	did	not	feel	entirely	sure	of
甚至	然后	,	和	他的	珠子	在	他的	男人	,	他	做过	不是	感觉	完全	当然	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使瞄准了目标，他仍然没有完全确定自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

It	seemed	that	this	could	not	be	true	.
它	似乎	那	这	可以	不是	是	真的	.

这似乎不太可能是真的。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

Opportunity	had	favored	him	too	much	.
机会	有	受青睐	他	也	很多	.

机遇对他太偏袒了。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

There	must	still	be	some	turn	of	the	game	.
那里	必须	仍然	是	一些	转动	的	这	游戏	.

游戏总还有转机。

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [greɪ] [aɪz] [reɪzd] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

The	meaningless	gray	eyes	raised	calmly	from	the	book	.
这	无意义的	灰色的	眼睛	提高	平静地	从	这	书	.

那双毫无意义的灰色眼睛平静地从书本中抬起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lefti] [ðæt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk]

It	seemed	to	Lefty	that	a	yellow	glint	came	into	them	for	a	moment	like
它	似乎	到	左撇子	那	一个	黄色的	闪烁	来了	进入	他们	为了	一个	片刻	喜欢

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][æn; ən]['ænəməlz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋgərd] ,

the	light	that	comes	into	an	animal's	eyes	when	it	is	angered	,
这	光	那	来	进入	一个	动物	眼睛	什么时候	它	是	愤怒	,

莱夫蒂觉得，他们的眼睛里闪过一丝黄色的光芒，就像动物生气时眼中闪烁的那种光芒一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	the	next	moment	it	was	gone	,
但	这	下一个	片刻	它	曾是	已消失	,

但下一刻它就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

and	**he**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**that**	**it**	**had**	**come**	**there**	**at**	**all**	**.**
和	他	可以	不是	是	当然	那	它	有	来	那里	在	全部	.

他无法确定它是否真的到过那里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

The	**rest**	**of**	**the**	**face**	**was**	**perfectly**	**calm**	**.**
这	休息	的	这	脸	曾是	完美	冷静的	.

脸部其他部分则十分平静。

[məˈloʊn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Malone	**lowered**	**the**	**book**	**slowly**	**and**	**then**	**raised**	**his**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**.**
马龙	降低	这	书	缓慢地	和	然后	提高	他的	双手	多于	他的	头	.

马龙缓缓放下书本，然后举起双手过头顶。

“ [ɑː] , ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

“	**Ah**	**,**	**sheriff**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**“**	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**honored**	**my**	**invitation**	**.**	**”**
“	啊	,	警长	,	”	他	说	悄悄	,	“	我	看	那	你	有	荣幸	我的	邀请	.	”

“啊，警长，”他平静地说，“看来您接受了我的邀请。”

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [sed] ['lefti] , “ [aɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Right**	**-**	**o**	**,**	**”**	**said**	**Lefty**	**,**	**“**	**I'm**	**here**	**all**	**right**	**.**
“	正确的	-	o	,	”	说	左撇子	,	“	我是	这里	全部	正确的	.

“好的，”莱夫蒂说，“我到这儿了。”

” [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [rɪ'liːvd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [spiːk] .

”	**He**	**felt**	**strangely**	**relieved**	**after**	**hearing**	**his**	**quarry**	**speak**	**.**
”	他	毛毡	奇怪的	松了口气	后	听力	他的	采石场	说话	.

听到猎物说话后，他感到一种莫名的轻松。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['lɛvəld] .

He	**stepped**	**through**	**the**	**entrance**	**and**	**straightened**	**up**	**,**	**still**	**with**	**the**	**revolver**	**leveled**	**.**
他	步	通过	这	入口	和	拉直	向上	,	仍然	和	这	左轮手枪	平整	.

他走进入口，站直身子，左轮手枪仍然举在胸前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdoʊ][ə'laɪv][tuː; tə] ['æpəltən] ,

It	**was**	**beyond**	**his**	**fondest**	**hopes**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**the**	**desperado**	**alive**	**to**	**Appleton**	**,**
它	曾是	超过	他的	最爱	希望	那	他	应该	是	有能力的	到	带来	这	亡命之徒	活	到	阿普尔顿	,

他做梦也没想到，自己竟然能把那个亡命之徒活着带回阿普尔顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**the**	**thought**	**of**	**his**	**complete**	**success**	**warmed**	**his**	**heart**	**.**
和	这	想法	的	他的	完全的	成功	温暖	他的	心	.

想到自己即将取得彻底的成功，他心中感到无比温暖。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['boʊnəs] .

Also	**the**	**immediate**	**prospect**	**of**	**that**	**five**	**-**	**thousand**	**-**	**dollar**	**bonus**	**.**
还	这	即时	前景	的	那	五	-	千	-	美元	奖金	.

还有那笔五千美元奖金的直接前景。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] ['eni] [streɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] , ” [went] [ɑːn] [slɪm] [məˈloʊn] ,

“	**In**	**order**	**to**	**remove**	**any**	**strain**	**you**	**may**	**be**	**under**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Slim**	**Malone**	**,**
“	在	命令	到	消除	任何	拉紧	你	可能	是	在下面	,	”	去	在	苗条的	马龙	,

“为了消除你可能承受的任何压力，”斯利姆·马龙继续说道。

“ [aɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌʌn'ɑːrmd] .
“ **I'll** **assure** **you** **that** **I** **am** **quite** **unarmed** **.**
“ 患病的 保证 你 那 我 是 相当 徒手 .

我可以向你保证，我身上没有任何武器。

[maɪ]['gʌnz][ɑːr; ər][bəuθ]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ðer; ðər] .
My **guns** **are** **both** **lying** **on** **the** **table** **there** **.**
我的 枪支 是 两个都 说谎 在 这 桌子 那里 .

我的两把枪都放在那张桌子上。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][juː; jʊ][meɪ] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ʌp] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [hed] ,
In **order** **that** **you** **may** **make** **sure** **,** **I** **shall** **stand** **up** **,** **with** **my** **hands** **over** **my** **head** **,**
在 命令 那 你 可能 制作 当然 , 我 将 站立 向上 , 和 我的 双手 超过 我的 头 ,

为了让您确信，我将站起来，双手举过头顶。

[ænd; ənd][tɜːrn][ə'raʊnd] ['sloʊli] .
and **turn** **around** **slowly** **.**
和 转动 大约 缓慢地 .

然后慢慢转身。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
You **can** **examine** **me** **to** **your** **own** **satisfaction** **.**
你 能 检查 我 到 你的 自己的 满意 .

您可以自行仔细检查我。

” [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
” **He** **did** **as** **he** **had** **said** **,**
” 他 做过 作为 他 有 说 ,

他照他说的做了，

[ænd; ənd] ['lɛftiz] ['præktɪst] [aɪz] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lʌmp]
and **Lefty's** **practised** **eyes** **saw** **that** **there** **was** **not** **the** **suspicion** **of** **a** **lump**
和 左撇子的 已实践 眼睛 锯 那 那里 曾是 不是 这 怀疑 的 一个 块
['ʌndər][ðə; ði] [kloʊðz] .
under **the** **clothes** **.**
在下面 这 衣服 .

莱夫蒂凭借他经验老道的眼睛，看出衣服下面并没有可疑的肿块。

“ [naʊ] , ” [sed] [slɪm] [mə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kæptər][ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl]
“ **Now** **,** **”** **said** **Slim** **Malone** **,** **as** **he** **faced** **his** **captor** **again** **,** **and** **his** **smile**
“ 现在 , ” 说 苗条的 马龙 , 作为 他 面对 他的 俘虏者 再次 , 和 他的 微笑
[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['wɪnɪŋ] ,
was **strangely** **winning** **,**
曾是 奇怪的 获胜 ,

“现在，”斯利姆·马龙再次面对他的俘虏时说道，他的笑容出奇地迷人。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['loʊər] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]
“ **I** **hope** **that** **I** **may** **lower** **my** **arms** **and** **we** **can** **commence** **our** **little** **party**
“ 我 希望 那 我 可能 降低 我的 武器 和 我们 能 开始 我们的 小的 派对
. ”
: **”**
. ”

“我希望我能放下武器，我们就可以开始我们的小聚会了。”

“ [jʊr; jər][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['pɑːrti][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [sed] ['lefti] ['grɪmli] ,
“ **Your** **end** **of** **this** **here** **party** **is** **all** **over** **,** **my** **beauty** **,** **”** **said** **Lefty** **grimly** **,**
“ 你的 结尾 的 这 这里 派对 是 全部 超过 , 我的 美丽 , ” 说 左撇子 阴沉地 ,

“你的派对生涯已经结束了，我的美人，”莱夫蒂冷冷地说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['æpəltən] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑ:mptu:] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen]
“ except that the boys at Appleton may give you a little impromptu reception when
“ 除了 那 这 男孩们 在 阿普尔顿 可能 给 你 一个 小的 即兴 接待 什么时候
[wi:; wi][hɪt] [taʊn] .
we hit town .
我们 打 镇 .

“不过，当我们到达阿普尔顿镇时，那里的男孩们可能会给我们一个即兴的欢迎仪式。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ”
They seem to be rather strong on celebrations . ”
他们 似乎 到 是 相当 强的 在 庆祝活动 . ”

他们似乎很喜欢庆祝。

“ [soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [smaɪld] [slɪm] [mə'loʊn] .
“ So I understand , ” smiled Slim Malone .
“ 所以 我 理解 , ” 微笑 苗条的 马龙 .

“我明白了，”斯利姆·马龙笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . ”
“ I have no doubt they will be glad to see me . ”
“ 我 有 不 怀疑 他们 将要 是 高兴的 到 看 我 . ”

“我毫不怀疑他们会很高兴见到我。”

“ [eint] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [grɪnd] ['lefti] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][kɑ:m][ʌv; əv]
“ Ain't no doubt in the world , ” grinned Lefty , warming to the perfect calm of
“ 不是 不 怀疑 在 这 世界 , ” 咧嘴一笑 左撇子 , 变暖 到 这 完美的 冷静的 的
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

“毫无疑问，”莱夫蒂咧嘴一笑，被这个人完美的沉稳所感染。

“ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] , [pæl] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ;
“ Between you an ' me , pal , I'm sorry to have to turn this little trick ;
“ 之间 你 一个 - 我 , 朋友 , 我是 对不起 到 有 到 转动 这 小的 诡计 ;
[bʌt; bət] —
but —
但 —

“老兄，说实话，我很抱歉要耍这个小花招；但是——”

” [mə'loʊn] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hænd] .
” Malone waved a careless and reassuring hand .
” 马龙 挥手 一个 粗心 和 令人安心 手 .

马龙漫不经心地挥了挥手，表示安慰。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Business is business , my dear fellow , ” he said .
“ 商业 是 商业 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 .

“生意就是生意，我的朋友，”他说。

“ [ðæt] ['bi:n] - [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['lefti] ,
“ That bein ' the case , ” said Lefty ,
“ 那 是 - 这 案件 , ” 说 左撇子 ,

“既然如此，”莱夫蒂说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][ə'raʊnd][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər]
“ I'll have to ask you to turn around and put your hands behind your
“ 患病的 有 到 问 你 到 转动 大约 和 放 你的 双手 在后面 你的
[bæk] [waɪl] [aɪ][pʊt] [ði:z] [hɪr] ['breɪsləts] [ɑ:n] .
back while I put these here bracelets on .
后退 尽管 我 放 这些 这里 手镯 在 .

“我需要请你转过身，把手放在背后，这样我才能给你戴上这些手镯。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ]['eni] ,
I don't want to discourage you any ,
我 不 想 到 阻碍 你 任何 ,

我不想打击你们任何人的积极性。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [hɪr] [gʌn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd]['pɔɪntɪn] - [æt; ət]
but while I'm doin ' it this here gun will be in my hand and pointin ' at
但 尽管 我是 做 - 它 这 这里 枪 将要 是 在 我的 手 和 指向 - 在
[jʊr; jər] [bæk] . ”
your back . ”
你的 后退 . ”

但与此同时，我手里会拿着这把枪，枪口会指着你的后背。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][mə'loʊn] ; “ [kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ Naturally , ” nodded Malone ; “ quite right , of course ;
“ 自然 , ” 点头 马龙 ; “ 相当 正确的 , 的 课程 ;

“当然，”马龙点点头；“完全正确，当然；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][dʒɔ:nt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv]
but before we start on our little jaunt back to the camp won't you have
但 前 我们 开始 在 我们的 小的 短途旅行 后退 到 这 营 惯于 你 有
[ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
a drink with me ?
一个 喝 和 我 ?

但在我们启程返回营地之前，你愿意和我喝一杯吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:əli] [rer] [oʊld] [stʌf] [hɪr] ;
I have some really rare old stuff here ;
我 有 一些 真的 稀有的 老的 东西 这里 ;

我这里有一些非常珍贵的老物件；

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɔ:tər] [ðeɪ] [pʊt]['leibəlz][ɑ:n][ɪn] ['æpəltən] .
quite different from the firewater they put labels on in Appleton .
相当 不同的 从 这 消防水 他们 放 标签 在 在 阿普尔顿 .

这和阿普尔顿那些贴着标签的烈酒完全不一样。

” ['lefti] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] .
” Lefty grinned appreciatively .
” 左撇子 咧嘴一笑 表示赞赏 .

“莱夫蒂赞赏地咧嘴一笑。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:v] , [pæl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
“ It's a good move , pal , ” he said , shaking his head with admiration ,
“ 它是 一个 好的 移动 , 朋友 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 和 钦佩 ,

“这是个好主意，伙计，”他一边说着，一边赞赏地摇了摇头。

“ [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]
“ an ' I know that you're hard put to it or you wouldn't try such an old
“ 一个 - 我 知道 那 你是 难的 放 到 它 或者 你 不会 尝试 这样的 一个 老的
[dɑ:dʒ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
dodge on me .
躲闪 在 我 .

“我知道你很难接受，否则你不会对我使出这种老套的伎俩。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:v] ,
It's a good move ,
它是 一个 好的 移动 ,

这是个明智之举。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [ðə; ði] [buːz] [stʌnt] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] —
but **down** **in** **Texas** **the** **booze** **stunt** **is** **so** **old** **that** **they've** **almost** **forgotten** **it** **—**
但 向下 在 德克萨斯州 这 豪饮 特技 是 所以 老的 那 他们有 几乎 被遗忘的 它 —
[nɑːt][kwaɪt] ！ ”
not **quite** **!** **”**
不是 相当 ！ ”

但在德克萨斯州，这种喝酒作秀的伎俩由来已久，他们几乎都忘了——但也没完全忘！

“ [ɑː] ， ” [sed] [mə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ，
“ **Ah** **,** **”** **said** **Malone** **,** **with** **a** **little** **sigh** **of** **regret** **,**
“ 啊 , ” 说 马龙 , 和 一个 小的 叹 的 后悔 ,

“啊，”马龙带着一丝遗憾的叹息说道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɪp] .
“ **then** **I** **suppose** **we** **shall** **have** **to** **ride** **out** **in** **the** **night** **without** **a** **nip** **.**
“ 然后 我 认为 我们 将 有 到 骑 出去 在 这 夜晚 没有 一个 掐 .

“那么看来我们只能连夜骑马出去了。”

[gets] ['maɪti] ['tʃɪli] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Gets **mighty** **chilly** **here** **before** **morning** **,** **you** **know** **.**
获得 强大的 寒冷 这里 前 早晨 , 你 知道 .

你知道，这里早上之前会非常冷。

” [ðɪs] [fækt][hæd; həd]['grædʒuəli] [dɔːnd] [ɑːn] ['lefti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪd][ʌp][ðə; ði] ['væli] ，
” **This** **fact** **had** **gradually** **dawned** **on** **Lefty** **during** **his** **ride** **up** **the** **valley** **,**
” 这 事实 有 逐步地 黎明 在 左撇子 期间 他的 骑 向上 这 谷 ,

“莱夫蒂在骑马沿山谷向上行驶的过程中，逐渐意识到了这一点。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [hiː; hi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ]
and **as** **he** **looked** **forward** **to** **the** **journey** **back** **he** **shivered** **with**
和 作为 他 看起来 向前 到 这 旅行 后退 他 瑟瑟发抖 和
[ʌn'plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
unpleasant **anticipation** **.**
令人不快的 预期 .

想到返程的路途，他不禁因不愉快的预感而颤抖。

[ɪn] ['teksəs] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]
In **Texas** **a** **summer** **night** **was** **one** **thing** **;** **in** **these** **mountains** **it** **was** **quite**
在 德克萨斯州 一个 夏天 夜晚 曾是 一 事物 ; 在 这些 山脉 它 曾是 相当
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

在德克萨斯州，夏夜是一回事；在这些山区，夏夜则是另一回事。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [buːz] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ， ” [hiː; hi][in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .
“ **I** **suppose** **the** **booze** **is** **the** **real** **thing** **,** **”** **he** **inquired** **casually** **.**
“ 我 认为 这 豪饮 是 这 真实的 事物 , ” 他 询问 随意地 .

“我想这酒应该是真货吧，”他漫不经心地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ， ” [sed] [slɪm] [mə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **There** **are** **little** **bubbles** **under** **the** **glass** **,** **”** **said** **Slim** **Malone** **with** **subtle** **emotion** **.**
“ 那里 是 小的 气泡 在下面 这 玻璃 , ” 说 苗条的 马龙 和 微妙的 情感 .

“玻璃下面有一些小气泡，”斯利姆·马龙带着一丝不易察觉的情绪说道。

['lefti] ['kɔːrnwɑːl] [said] ['diːpli] .
Lefty **Cornwall** **sighed** **deeply** **.**
左撇子 康沃尔郡 叹了口气 深 .

莱夫蒂·康沃尔深深地叹了口气。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəltən] [bɑːr] ['wɪski] [stɪl] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The **taste** **of** **the** **Appleton** **bar** **whisky** **still** **burned** **his** **mouth** **.**
这 品尝 的 这 阿普尔顿 酒吧 威士忌酒 仍然 烧伤 他的 嘴 .

阿普尔顿酒吧威士忌的味道仍然灼烧着他的嘴巴。

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

After	**all**	**this**	**fellow**	**was**	**a**	**man**	**.**
后	全部	这	同伴	曾是	一个	男人	.

毕竟，他是个男人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɛftiz] [oʊn] [pæst][wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] ['ʃeɪdi]

He	**might**	**be**	**a**	**criminal**	**,**	**but**	**Lefty's**	**own**	**past**	**was**	**not**	**free**	**from**	**shady**
他	可能	是	一个	刑事	,	但	左撇子的	自己的	过去的	曾是	不是	自由的	从	阴凉

['ɛpɪˌsoʊdz] .

episodes	**.**
剧集	.

他或许是个罪犯，但莱夫蒂自己的过去也并非一帆风顺，有过一些见不得光的经历。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n] ['prezəntɪŋ]

Furthermore	**he**	**was**	**about**	**to**	**make**	**five**	**thousand**	**dollars**	**on**	**presenting**
此外	他	曾是	关于	到	制作	五	千	美元	在	呈现

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['æpəltən] .

him	**to**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Appleton**	**.**
他	到	这	好的	人们	的	阿普尔顿	.

此外，他还打算通过向阿普尔顿的好心人介绍他来赚取五千美元。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wɑ:nt][ə; eɪ][drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] , [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] ['lefti] .

“	**If**	**you**	**sure**	**want**	**a**	**drink**	**before**	**we**	**start**	**,**	**go**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**Lefty**	**.**
“	如果	你	当然	想	一个	喝	前	我们	开始	,	去	前方	,	”	说	左撇子	.

“如果你确定要在开始前喝一杯，那就喝吧，”莱夫蒂说道。

“ [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

“	**The**	**bottle**	**and**	**a**	**glass**	**is**	**over**	**there**	**in**	**that**	**little**	**dugout**	**on**	**the**	**wall**	**,**
“	这	瓶子	和	一个	玻璃	是	超过	那里	在	那	小的	独木舟	在	这	墙	,

“瓶子和玻璃杯就在那边墙上的小凹槽里，

” ['pɔɪntɪd] [mə'loʊn] .

”	**pointed**	**Malone**	**.**
”	尖	马龙	.

“马龙指出。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [hʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ðə; ði] ['ʃerɪf] [pər'si:vd] [ə; eɪ][tɔ:l]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ]

In	**the**	**little**	**open**	**hutch**	**on**	**the**	**wall**	**the**	**sheriff**	**perceived**	**a**	**tall**	**bottle**	**which**
在	这	小的	打开	笼	在	这	墙	这	警长	感知	一个	高的	瓶子	哪个

['ʃɪməd] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] .

shimmered	**pleasantly**	**in**	**the**	**torch**	**-**	**light**	**.**
闪闪发光	愉快	在	这	火炬	-	光	.

警长在墙上的小敞棚里发现了一个高高的瓶子，在火炬的照耀下闪闪发光。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['wɑ:tʃɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . ”

“	**Go**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**,**	**“**	**I**	**reckon**	**you**	**know**	**I'm**	**watchin**	**'**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
“	去	前方	,	”	说	这	警长	,	“	我	估计	你	知道	我是	观看	-	全部	这	时间	.	”

“去吧，”警长说，“我想你知道我一直在看着你。”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [mə'loʊn] ['plezntli] .

“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**Malone**	**pleasantly**	**.**
“	一定	,	”	说	马龙	愉快	.

“当然，”马龙愉快地说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒɑ:b][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

“	**I**	**know**	**you're**	**on**	**your**	**job**	**all**	**the**	**time**	**.**
“	我	知道	你是	在	你的	工作	全部	这	时间	.

我知道你一直都在工作。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] .

”	**He**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**hutch**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**bottle**	**and**	**the**	**glass**	**.**
”	他	步行	超过	到	这	笼	和	挑选	向上	这	瓶子	和	这	玻璃	.

他走到兔笼旁，拿起瓶子和玻璃杯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	paused	with	the	bottle	tucked	away	under	his	arm	.
他	暂停	和	这	瓶子	塞进去	离开	在下面	他的	手臂	.

他停顿了一下，瓶子夹在胳膊下。

“ [kwɪr] [θɪŋ] , ” ['pɒndəd] [mə'loʊn] , “ [ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ðæt] [held] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski]

“	Queer	thing	,	”	pondered	Malone	,	“	the	same	pack	that	held	this	bottle	of	whisky
“	酷儿	事物	,	”	沉思	马龙	,	“	这	相同的	盒	那	握住	这	瓶子	的	威士忌酒

[held] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

held	this	also	.
握住	这	还	.

“真奇怪，”马龙沉思道，“装这瓶威士忌的包装盒里也装了这个。”

” ['lefti] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][gʌn][æz; əz][mə'loʊn] [riːtʃt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

”	Lefty	tightened	his	grip	on	the	gun	as	Malone	reached	deeper	into	the	hutch	,
”	左撇子	收紧	他的	紧握	在	这	枪	作为	马龙	达到	更深	进入	这	笼	,

“莱夫蒂握紧了枪，马龙则将手伸得更深地探入笼子里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪtnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt]['bændʒoʊ] .

but	he	straightened	again	,	and	appeared	carrying	a	large	concert	banjo	.
但	他	拉直	再次	,	和	出现	携带	一个	大的	音乐会	班卓琴	.

但他又直起身子，出现了，手里拿着一把大型音乐会班卓琴。

“ [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [teɪst] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	That	fellow	had	taste	,	”	he	continued	,
“	那	同伴	有	品尝	,	”	他	持续	,

“那家伙很有品味，”他继续说道。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ;

crossing	the	room	and	laying	down	the	banjo	carelessly	on	the	chair	;
过境	这	房间	和	躺下	向下	这	班卓琴	粗心大意	在	这	椅子	;

他穿过房间，漫不经心地把班卓琴放在椅子上；

“ [dʒʌst] [rʌn] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər] [ðæt] ['bændʒoʊ] . ”

“	just	run	your	eyes	over	that	banjo	.	”
“	只是	跑步	你的	眼睛	超过	那	班卓琴	.	”

“你只要看看那把班卓琴就行了。”

“ [sʌm; səm]['bændʒoʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][drɪŋk] ,

“	Some	banjo	,	all	right	,	”	said	the	sheriff	,	“	but	hurry	up	with	your	drink	,
“	一些	班卓琴	,	全部	正确的	,	”	说	这	警长	,	“	但	匆忙	向上	和	你的	喝	,

[mə'loʊn] .

Malone	.
马龙	.

“班卓琴弹得不错，”警长说，“不过马龙，你得赶紧把你的酒送来。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

We've	got	to	be	on	our	way	.
我们已经	得到	到	是	在	我们的	方式	.

我们得走了。

” [mə'loʊn] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] [waɪl] [hiː; hi] [in'heild] [ə; eɪ]

”	Malone	uncorked	the	bottle	and	held	it	under	his	nose	while	he	inhaled	a
”	马龙	开瓶	这	瓶子	和	握住	它	在下面	他的	鼻子	尽管	他	吸入	一个

[wɪf] .

whiff	.
闻	.

“马龙拔开瓶塞，把瓶子举到鼻子底下，深深地吸了一口气。

“ [ðə; ði][oʊld][ə'roʊmə] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ;

“	The	old	aroma	,	all	right	,	”	he	pronounced	with	the	air	of	a	connoisseur	;
“	这	老的	香气	,	全部	正确的	,	”	他	发音	和	这	空气	的	一个	行家	;

“没错，就是那种老味道，”他用鉴赏家的口吻说道；

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪtiːz] .

“	must	be	a	vintage	as	far	back	as	the	eighties	.
”	必须	是	一个	优质的	作为	远的	后退	作为	这	八十年代	.

“这肯定是上世纪八十年代的古董了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

You	won't	join	me	?
你	惯于	加入	我	?

你不跟我一起去吗?

” [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]

”	Now	the	heart	of	the	sheriff	was	a	human	heart	,	but	his	will	was
”	现在	这	心	的	这	警长	曾是	一个	人类	心	,	但	他的	将要	曾是

['ædəmənt] .

adamant	.
坚定不移	.

“警长的心是人的，但他的意志却很坚定。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , [mə'loʊn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː] [lɔːŋ] .

“	Not	me	,	Malone	,	”	he	answered	,	“	I've	been	in	the	game	too	long	.
”	不是	我	,	马龙	,	”	他	回答	,	“	我已经	到过	在	这	游戏	也	长的	.

“不是我，马龙，”他回答说，“我入行太久了。”

[kɑːnt] [drɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

Can't	drink	on	this	sort	of	a	job	.	”
不能	喝	在	这	种类	的	一个	工作	.	”

这种工作可不能喝酒。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['mɝːmɝd] [mə'loʊn] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['æmbər] [striːm] ['trɪkl] ['sloʊli] ['ɪntuː]

“	Guess	you're	right	,	”	murmured	Malone	,	letting	the	amber	stream	trickle	slowly	into
”	猜测	你是	正确的	,	”	低声说道	马龙	,	出租	这	琥珀色	溪流	涓涓细流	缓慢地	进入

[ðə; ði] [glæs] ;

the	glass	;
这	玻璃	;

“看来你是对的，”马龙低声说道，任由琥珀色的液体缓缓流入玻璃杯中；

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd] .

“	but	it's	too	bad	.
”	但	它是	也	坏的	.

“但这太可惜了。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ['sloʊli]

”	He	raised	the	glass	to	his	lips	and	swallowed	half	of	the	contents	slowly
”	他	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	和	吞咽	一半	的	这	内容	缓慢地

.

:
.

他举起酒杯送到嘴边，慢慢地喝下了杯中一半的酒。

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][soʊ] ['ɔɪli] , ” [hiː; hi][mjuːzd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃeɪsər] .

“	The	stuff	is	so	oily	,	”	he	mused	,	“	that	you	don't	need	a	chaser	.
“	这	东西	是	所以	油腻的	,	”	他	沉思	,	“	那	你	不	需要	一个	追逐者	.

“这东西太油腻了，”他沉思道，“所以你不需要喝点什么来解腻。”

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ɔɪlz][ɪts][oʊn] [wei] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	sort	of	oils	its	own	way	down	,	you	know	.
只是	种类	的	油	它是	自己的	方式	向下	,	你	知道	.

它就像润滑剂一样顺着皮肤往下流，你知道吗?

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	The	sheriff	moistened	his	lips	.
”	这	警长	湿润	他的	嘴唇	.

警长舔了舔嘴唇。

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'loʊn] ,
“ It certainly is a shame that you can't taste it , ” continued Malone ,
“ 它 当然 是 一个 耻辱 那 你 不能 品尝 它 , ” 持续 马龙 ,

“你尝不到它的味道，这的确很可惜，”马龙继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] .
as he drained the glass .
作为 他 排水 这 玻璃 .

他一口气喝光了杯子里的酒。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['dʒestʃər] .
The sheriff hitched his belt with his customary gesture .
这 警长 搭便车 他的 腰带 和 他的 习惯 手势 .

警长像往常一样系好腰带。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] .
“ It looks like the real thing , ” he said judicially .
“ 它 看起来 喜欢 这 真实的 事物 , ” 他 说 司法 .

“看起来像真的一样，”他一本正经地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [prə'naʊnst] [mə'loʊn][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ It is , ” pronounced Malone with decision ,
“ 它 是 , ” 发音 马龙 和 决定 ,

“没错，”马龙斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ðeɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] —
“ and after the sort of poison they serve you around here —
“ 和 后 这 种类 的 毒 他们 服务 你 大约 这里 —

“而且，在服用了这里人们给你提供的那种毒药之后——”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
” The sheriff shuddered with sympathy .
” 这 警长 颤抖 和 同情 .

警长同情地打了个寒颤。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pɔːr] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp] .
“ I reckon , ” he said hesitatingly , “ that you might pour me just a drop .
“ 我 估计 , ” 他 说 犹豫地 , “ 那 你 可能 倒 我 只是 一个 降低 .

“我想，”他犹豫地说，“你或许会给我倒一滴。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
” It seemed to him that as he spoke the yellow glint came into the eyes
” 它 似乎 到 他 那 作为 他 辐 这 黄色的 闪烁 来了 进入 这 眼睛
[ʌv; əv][mə'loʊn] [ə'gen] ,
of Malone again ,
的 马龙 再次 ,

“他觉得，就在他说话的时候，马龙的眼中再次闪过一丝黄色的光芒。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
but a moment later it was gone ,
但 一个 片刻 之后 它 曾是 已消失 ,

但片刻之后，它就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he decided that the change had been merely a shadow from the
和 他 决定 那 这 改变 有 到过 仅仅 一个 阴影 从 这
['weɪvərɪŋ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] .
wavering torch - light .
摇摆不定 火炬 - 光 .

他断定，这种变化只不过是摇曳的火炬光线投下的影子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [məˈloʊn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	took	the	glass	which	Malone	extended	to	him	under	the	cover	of	the
他	采取	这	玻璃	哪个	马龙	扩展	到	他	在下面	这	覆盖	的	这

[ˈpɔɪntɪd] [gʌn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

pointed	gun	and	raised	it	slowly	to	his	lips	.
尖	枪	和	提高	它	缓慢地	到	他的	嘴唇	.

马龙用枪指着他，把他递到嘴边的酒杯接过，慢慢地举到嘴边。

“ [dʒʌst] [stænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfɜːrðər] [bæk] [waɪl] [aɪ] [drɪŋk] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	stand	a	bit	further	back	while	I	drink	,	pal	,	”	he	said	.
“	只是	站立	一个	少量	更远	后退	尽管	我	喝	,	朋友	,	”	他	说	.

“哥们儿，你往后站远点儿，我好喝点儿。”他说。

[məˈloʊn] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [glæs] .

Malone	obeyed	,	and	the	sheriff	tilted	the	glass	.
马龙	服从	,	和	这	警长	斜	这	玻璃	.

马龙照做了，警长倾斜了玻璃杯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [məˈloʊn] [hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈriːəl] [oʊld] [əˈroʊmə] ,

It	was	,	as	Malone	had	said	,	“	the	real	old	aroma	,
它	曾是	,	作为	马龙	有	说	,	“	这	真实的	老的	香气	,

正如马龙所说，那是“真正的古老香气”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	and	the	sheriff	drew	a	deep	breath	.
”	和	这	警长	画	一个	深的	气息	.

警长深吸了一口气。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪkər] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːrm] [ɪz] “ [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ,

Now	there	is	a	saying	about	liquor	that	the	drink	which	does	the	harm	is	“	just	one	more	,
现在	那里	是	一个	说	关于	酒	那	这	喝	哪个	做	这	伤害	是	“	只是	一	更多的	,

关于酒有一句谚语，那就是真正有害的酒是“再喝一杯”。

” [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈwɪski] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .

”	and	certain	it	is	that	one	whisky	calls	for	another	as	surely	as	a	question	calls	for	an	answer	.
”	和	肯定	它	是	那	一	威士忌酒	呼叫	为了	其他	作为	一定	作为	一个	问题	呼叫	为了	一个	回答	.

“可以肯定的是，一种威士忌需要另一种威士忌来搭配，就像一个问题需要一个答案一样。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [kwaɪt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,

“	I	reckon	it	ain't	quite	as	old	as	you	say	,	”	said	the	sheriff	,
“	我	估计	它	不是	相当	作为	老的	作为	你	说	,	”	说	这	警长	,

“我估计它没你说的那么老，”警长说道。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [wɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrd] [ˈkɔːʃəsli] .

feeling	his	way	from	word	to	word	cautiously	.
感觉	他的	方式	从	单词	到	单词	谨慎地	.

他小心翼翼地逐字逐句地琢磨着。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	I	reckon	it	ain't	more	than	fifteen	years	old	at	the	outside	.
“	我	估计	它	不是	更多的	比	十五	年	老的	在	这	外部	.

“我估计它外表看起来不超过十五年。”

” [məˈloʊn] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

”	Malone	paused	,	with	the	bottle	suspended	over	the	glass	to	consider	.
”	马龙	暂停	,	和	这	瓶子	暂停	超过	这	玻璃	到	考虑	.

马龙停顿了一下，瓶子悬在玻璃杯上方，沉思着。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ'self] [wen] [aɪ][fɜːrst][dræŋk] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;
“	I	thought	that	myself	when	I	first	drank	,	”	he	nodded	;
“	我	想法	那	我	什么时候	我	第一的	喝	,	”	他	点头	;

“我第一次喝酒的时候也是这么想的，”他点点头；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“	but	that	was	before	I	got	used	to	it	.
“	但	那	曾是	前	我	得到	用过的	到	它	.

“但那是在我习惯之前的事了。”

[ɔːl] ['bɜːrbən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All	Bourbon	is	a	little	sharp	,	you	know	.
全部	波旁威士忌	是	一个	小的	锋利的	,	你	知道	.

你知道，所有波本威士忌都带点辛辣味。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] .
”	The	sheriff	was	inclined	to	agree	.
”	这	警长	曾是	倾斜	到	同意	.

警长倾向于同意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt] [ʃʊr] [ðæt][wʌn] [mɔːr] [drɪŋk] [wʊd] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]
He	also	felt	sure	that	one	more	drink	would	quite	banish	from	his	memory	the
他	还	毛毡	当然	那	一	更多的	喝	会	相当	放逐	从	他的	记忆	这

[teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [drɪŋk] [ɪn] ['æpəltən] .
taste	of	that	one	drink	in	Appleton	.
品尝	的	那	一	喝	在	阿普尔顿	.

他还确信，再喝一杯就能彻底抹去他在阿普尔顿喝的那杯酒的味道。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] , [wʌz; wəz] [slaɪt] ,
Moreover	,	the	danger	,	if	there	was	any	,	was	slight	,
而且	,	这	危险	,	如果	那里	曾是	任何	,	曾是	轻微	,

此外，即使存在危险，也微乎其微。

[fɔːr; fər][mə'loʊn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [drɪŋk][fɔːr; fər][drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][drɪŋks]
for	Malone	was	taking	drink	for	drink	with	him	,	and	larger	drinks
为了	马龙	曾是	采取	喝	为了	喝	和	他	,	和	更大的	饮料

[æt; ət] [ðæt] .
at	that	.
在	那	.

因为马龙当时正和他一杯接一杯地喝酒，而且每人喝的量都更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
It	was	a	sort	of	subtle	challenge	to	the	manhood	of	the	sheriff	,
它	曾是	一个	种类	的	微妙的	挑战	到	这	男子气概	的	这	警长	,

这算是对警长男子气概的一种隐晦挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['wɪski] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and	he	was	as	proud	of	his	capacity	for	whisky	as	of	his
和	他	曾是	作为	自豪的	的	他的	容量	为了	威士忌酒	作为	的	他的

[spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
speed	with	a	gun	.
速度	和	一个	枪	.

他对自己能喝威士忌的量和自己枪法一样引以为豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['bændʒoʊ]
It	was	perhaps	half	an	hour	later	that	the	sheriff	indicated	the	banjo
它	曾是	也许	一半	一个	小时	之后	那	这	警长	表明的	这	班卓琴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
with	a	careless	wave	of	the	pistol	.
和	一个	粗心	海浪	的	这	手枪	.

大约半小时后，警长漫不经心地挥了挥手枪，示意了一下班卓琴。

“ [pleɪ] ['eni] ？ ” [hiː; hi][in'kwaiəd] , “ [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

“	**Play**	**any**	**？**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**“**	**or**	**do**	**you**	**keep**	**it**	**around**	**as**	**sort**	**of**	**an**
“	玩	任何	？	”	他	询问	,	“	或者	做	你	保持	它	大约	作为	种类	的	一个

['ɔːrnəmənt] ？ ”

ornament	**？**	**”**
装饰品	？	”

“你会弹奏它吗？”他问道，“还是只是把它当成装饰品摆在那里？”

“ [bəuθ] , ” [smaɪld] [mə'loʊn] .

“	**Both**	**,**	**”**	**smiled**	**Malone**	**.**
“	两个都	,	”	微笑	马龙	.

“两者都是，”马龙笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

“	**It**	**makes**	**the**	**place**	**more**	**homelike**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**then**	**I**	**sing**	**once**	**in**	**a**
“	它	制作	这	地方	更多的	家的感觉	,	你	知道	,	和	然后	我	唱歌	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“这让这里更有家的感觉，你知道吗？然后我偶尔还会唱歌。”

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

but	**not**	**often**	**.**
但	不是	经常	.

但并不经常。

[foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːnt] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] . ”

Folks	**around**	**here**	**aren't**	**particularly**	**partial**	**to**	**my**	**voice**	**.**	**”**
各位	大约	这里	不是	特别	部分的	到	我的	嗓音	.	”

这儿的人都不太喜欢我的声音。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ; “ [bleɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]

“	**I'm**	**a**	**pretty**	**good**	**judge**	**,**	**”**	**stated**	**the**	**sheriff**	**;**	**“**	**blaze**	**away**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**you**
“	我是	一个	漂亮的	好的	法官	,	”	声明	这	警长	;	“	火焰	离开	,	和	患病的	看	你

[eint] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

ain't	**interrupted**	**.**
不是	中断	.

“我判断力很强，”警长说道；“尽管开火吧，我不会打断你的。”

[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['diːsnt] ['sɪŋɪn] - .

Been	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**hearing**	**any**	**decent**	**singin**	**'**	**.**
到过	一个	长的	时间	自从	我	有	这	乐趣	的	听力	任何	体面的	唱歌	-	.

我已经很久没有听到过像样的歌声了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

”	**He**	**was**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**a**	**fairly**	**good**	**judge**	**,**
”	他	曾是	,	作为	他	说	,	一个	相当	好的	法官	,

正如他自己所说，他是一位相当不错的法官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæritəun] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

and	**he**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**rich**	**barytone**	**which**	**rang**	**through**	**the**	**cave**	**.**
和	他	曾是	高兴极了	和	这	富有的	重音	哪个	响铃	通过	这	洞穴	.

他被洞穴中回荡的浑厚男中音所深深吸引。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][meltid]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muːd] ,

After	**a**	**time**	**,**	**as**	**the**	**whisky**	**and**	**the**	**music**	**melted**	**into**	**his**	**mood**	**,**
后	一个	时间	,	作为	这	威士忌酒	和	这	音乐	融化	进入	他的	情绪	,

过了一会儿，威士忌和音乐融入了他的情绪之中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][oʊld]['feivərits] , ['dɑːki]['bæləʤ] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

he	**began**	**to**	**call**	**for**	**old**	**favorites**	**,**	**darky**	**ballads**	**,**	**and**	**last**	**of**	**all**	**,**
他	开始	到	称呼	为了	老的	收藏夹	,	黑人	民谣	,	和	最后的	的	全部	,

他开始点唱一些老歌，一些忧郁的民谣，最后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ditiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]
for **the** **sentimental** **ditties** **which** **have** **always** **charmed** **the** **heart** **of** **the** **rough**
为了 这 感伤的 小调 哪个 有 总是 迷住了 这 心 的 这 粗糙的
[men][ʌv; əv][ðə; ði] [west] :
men **of** **the** **West** **:**
男人 的 这 西方 :

那些感伤的小调，一直以来都深深打动着西部粗犷男人的心：

“ ['æni] ['lɔ(:)ri] ， ”
“ **Annie** **Laurie** **，** **”**
“ 安妮 劳里 ， ”

“安妮·劳瑞”，

“ [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] ， ”
“ **Old** **Black** **Joe** **，** **”**
“ 老的 黑色的 乔 ， ”

“老黑乔”

“ [ben] [boʊlt] ， ”
“ **Ben** **Bolt** **，** **”**
“ 本 螺栓 ， ”

“本·博尔特，”

“ ['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] .
“ **Silver** **Threads** **Among** **the** **Gold** **.**
“ 银 线程 之中 这 金子 .

“金丝之中藏着银线。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['bændɪt] [kə'menst] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
” **As** **he** **sang** **the** **bandit** **commenced** **，** **naturally** **，** **to** **walk** **back** **and** **forth**
” 作为 他 唱 这 土匪 开始 ， 自然 ， 到 走 后退 和 前进
[θruː] [ðə; ði] [keɪv] ，
through **the** **cave** **，**
通过 这 洞穴 ，

“他一边唱歌，强盗自然而然地开始在山洞里来回走动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [weɪvd] [ðə; ði]
and **the** **sheriff** **sat** **back** **in** **the** **chair** **and** **with** **half** **-** **closed** **eyes** **waved** **the**
和 这 警长 卫星 后退 在 这 椅子 和 和 一半 - 关闭 眼睛 挥手 这
[rɪ'vɑːlvər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][taɪm] .
revolver **back** **and** **forth** **in** **time** **.**
左轮手枪 后退 和 前进 在 时间 .

警长靠在椅子上，半闭着眼睛，有节奏地来回挥舞着左轮手枪。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [æz; əz][mə'loʊn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [meɪd]
He **failed** **to** **note** **that** **as** **Malone** **walked** **up** **and** **down** **each** **time** **he** **made**
他 失败的 到 笔记 那 作为 马龙 步行 向上 和 向下 每个 时间 他 制成
[ə; eɪ][lɔːŋgər][trɪp] ，
a **longer** **trip** **，**
一个 更长 旅行 ，

他没有注意到，每次长途旅行时，马龙都会来回走动。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ]
until **at** **last** **he** **was** **pacing** **and** **turning** **close** **to** **the** **table** **on** **which** **lay**
直到 在 最后的 他 曾是 踱步 和 转弯 关闭 到 这 桌子 在 哪个 躺
[ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
the **revolvers** **side** **by** **side** **.**
这 左轮手枪 边 经过 边 .

最后，他来回踱步，转身靠近摆放着两把左轮手枪的桌子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	note	it	,
他	做过	不是	笔记	它	,

他没有注意到这一点。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	if	he	did	his	mind	was	too	thrilled	with	the	tender	airs	and	the
或者	如果	他	做过	他的	头脑	曾是	也	激动不已	和	这	投标	播出	和	这

['tendərər] ['lɪkər] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði][fækt] ['klɪrli] .

tenderer	liquor	to	register	the	fact	clearly	.
投标人	酒	到	登记	这	事实	清楚地	.

或者，即使他想到了，他的心也沉浸在温柔的空气和柔和的酒水中，无法清楚地意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['plez(ə)nt][blɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sen'seiʃənz] .

It	faded	into	the	pleasant	blur	of	his	sensations	.
它	褪色	进入	这	令人愉快的	模糊	的	他的	感觉	.

它渐渐融入了他愉悦的感官体验之中。

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [swiːt] ['ælɪs] , [ben][boʊlt] , [swiːt] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] —

Oh	,	don't	you	remember	sweet	Alice	,	Ben	Bolt	,	Sweet	Alice	with	—
哦	,	不	你	记住	甜的	爱丽丝	,	本	螺栓	,	甜的	爱丽丝	和	—

哦，你不记得甜美的爱丽丝了吗？本·博尔特，甜美的爱丽丝和——

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

The	music	stopped	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[mə'loʊn][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Malone	had	stooped	over	the	table	with	the	speed	of	a	bird	picking	up	a
马龙	有	弯腰	超过	这	桌子	和	这	速度	的	一个	鸟	挑选	向上	一个

[greɪn][ʌv; əv] [wiːt] ,

grain	of	wheat	,
粮食	的	小麦	,

马龙俯身越过桌子，速度之快，就像鸟儿叼起一粒麦子一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯利姆·马龙的笑声(The Laughter of Slim Malone)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd]['faɪərd] .

and	**with**	**the**	**same**	**movement**	**he**	**whirled**	**and**	**fired**	**.**
和	和	这	相同的	移动	他	旋转	和	被解雇	.

他以同样的动作转身开枪。

[ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [aɪz]

The	**gun**	**spun**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**sheriff**	**and**	**he**	**stood**	**staring**	**into**	**eyes**
这	枪	旋转	从	这	手	的	这	警长	和	他	站立	凝视	进入	眼睛

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [flerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ænɪm(ə)l]['faɪər] .

which	**now**	**beyond**	**all**	**doubt**	**flared**	**with**	**a**	**yellow**	**animal**	**fire**	**.**
哪个	现在	超过	全部	怀疑	喇叭口	和	一个	黄色的	动物	火	.

警长手中的枪飞了出去，他站在那里，凝视着那双眼睛，毫无疑问，那双眼睛里燃烧着黄色的野兽之火。

“ [naʊ] [pʊt][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] ['æftər] [juːv] [θroʊn] [ðoʊz] ['breɪsləts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**Now**	**put**	**your**	**hands**	**behind**	**your**	**back**	**after**	**you've**	**thrown**	**those**	**bracelets**	**to**	**me**	**,**
“	现在	放	你的	双手	在后面	你的	后退	后	你已经	抛掷	那些	手镯	到	我	,

” [sed] [mə'loʊn] .

”	**said**	**Malone**	**.**
”	说	马龙	.

“把手镯扔给我之后，就把手放在背后，”马龙说。

“ [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

“	**I**	**naturally**	**hate**	**to**	**break**	**up**	**this**	**party**	**,**
“	我	自然	恨	到	休息	向上	这	派对	,

“我当然不想破坏这场聚会，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði][raɪd]

but	**I**	**think**	**you've**	**had**	**about**	**enough**	**whisky**	**to**	**keep**	**you**	**warm**	**on**	**the**	**ride**
但	我	思考	你已经	有	关于	足够的	威士忌酒	到	保持	你	温暖的	在	这	骑

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

但我认为你喝的威士忌足够让你在回程路上暖和一些。

['lefti] , [maɪ] [bɔɪ] .

Lefty	**,**	**my**	**boy**	**.**
左撇子	,	我的	男生	.

莱夫蒂，我的孩子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][pɑːrt][tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][mə'loʊn]

”	**There**	**was**	**an**	**insane**	**desire**	**on**	**the**	**sheriff's**	**part**	**to**	**leap**	**upon**	**Malone**
”	那里	曾是	一个	疯狂的	欲望	在	这	警长的	部分	到	飞跃	之上	马龙

[ber] - ['hændɪd] ,

bare	**-**	**handed**	**,**
裸	-	递交	,

“警长当时有一种疯狂的冲动，想要赤手空拳扑向马龙。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

but	**he**	**had**	**seen**	**too**	**many**	**fighting**	**men**	**in**	**action**	**before**	**.**
但	他	有	已见	也	许多	斗争	男人	在	行动	前	.

但他之前已经见过太多战士的战斗场面了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

He	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**those**	**eyes**	**and**	**the**	**steadiness**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
他	知道	这	意义	的	那些	眼睛	和	这	稳定性	的	这	左轮手枪	.

他明白那双眼睛的含义，也明白那把左轮手枪的稳定性。

“ [its] [jʊr; jər] [geɪm] , [slɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

“	It's	your	game	,	Slim	,	”	he	said	,	with	as	little	bitterness	as	possible	;
”	它是	你的	游戏	，	苗条的	，	”	他	说	，	和	作为	小的	苦味	作为	可能的	；

“这是你的游戏，斯利姆，”他尽量不带一丝苦涩地说；

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ?

“	but	will	you	tell	me	why	in	the	name	of	God	you	aren't	on	the	stage	?
“	但	将要	你	告诉	我	为什么	在	这	姓名	的	上帝	你	不是	在	这	阶段	?

“但是，看在上帝的份上，你能告诉我为什么你没有站在台上吗？”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , [pæl] , [its] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] !

It	isn't	what	you	do	,	pal	,	it's	the	way	you	do	it	!
它	不是	什么	你	做	，	朋友	，	它是	这	方式	你	做	它	！

朋友，重要的不是你做了什么，而是你怎么做！

” ['æpəltən] [woʊk] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	Appleton	woke	early	the	next	morning	.
”	阿普尔顿	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，阿普尔顿很早就醒了。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Some	one	shouted	and	then	fired	a	pistol	.
一些	一	喊叫	和	然后	被解雇	一个	手枪	.

有人大喊一声，然后开了一枪。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['gæðərd] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ['rʌbɪŋ] ['sli:pi] [aɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

The	populace	gathered	at	windows	and	doors	rubbing	sleepy	eyes	which	a
这	民众	聚集	在	视窗	和	门	擦	困	眼睛	哪个	一个

['moʊmənt]['leɪtər] [ʃoʊn] [waɪd] [ə'weɪk] ,

moment	later	shone	wide	awake	,
片刻	之后	闪耀	宽的	醒	,

民众聚集在窗边和门口，揉着惺忪的睡眼，片刻之后，他们睁开了明亮的双眼。

[ænd; ənd] [jɔ:nz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [jelz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	yawns	turned	into	yells	of	laughter	,
和	打哈欠	转向	进入	喊叫	的	笑声	,

哈欠变成了大笑，

[fɔ:r; fər] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['æpəlˌtənz] [wʌn] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

for	down	the	middle	of	Appleton's	one	street	came	the	sheriff	.
为了	向下	这	中间	的	阿普尔顿的	一	街道	来了	这	警长	.

警长沿着阿普尔顿唯一的一条街道走了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][roʊn] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [taɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][gɜ:rθ] ,

He	was	sitting	the	roan	horse	,	with	his	feet	tied	below	the	girth	,
他	曾是	坐着	这	杂色	马	，	和	他的	脚	系	以下	这	周长	，

他骑在一匹枣红色的马上，双脚被绑在肚带下方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	hands	tied	behind	his	back	.
和	他的	双手	系	在后面	他的	后退	.

他的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪri] [roʊn] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [hed] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]

And	even	the	weary	roan	seemed	to	feel	in	his	drooping	head	the	defeat	of
和	甚至	这	厌倦	杂色	似乎	到	感觉	在	他的	下垂	头	这	击败	的

[hɪz; ɪz]['raɪdər] .

his	rider	.
他的	骑士	.

就连那匹疲惫的枣红色马似乎也从它低垂的头颅中感受到了骑手的失败。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

Upon	**the**	**back**	**of**	**the**	**sheriff**	**was**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**cardboard**	**,**
之上	这	后退	的	这	警长	曾是	一个	大的	片	的	纸板	,

警长的背上背着一大块硬纸板。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

upon	**which**	**was**	**printed**	**in**	**large**	**letters**	**the**	**following**	**:**
之上	哪个	曾是	打印	在	大的	信件	这	下列的	:

上面用大字印着以下内容：

[aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ]

I'm	**sending**	**this**	**back**	**with**	**my**	**signature**	**in**	**token**	**of**	**a**	**pleasant**	**evening**	**in**	**my**
我是	发送	这	后退	和	我的	签名	在	令牌	的	一个	令人愉快的	晚上	在	我的

[hoʊm][ɪn]['iːg(ə)l] [hed] ['kænjən] .

home	**in**	**Eagle**	**Head**	**Cañon**	**.**
家	在	鹰	头	峡谷	.

我在此签名寄回此信，以纪念我在鹰头峡谷的家中度过了一个愉快的夜晚。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪm] [muːvd] .

I'm	**sorry**	**to**	**announce**	**that**	**I'm**	**moved**	**.**
我是	对不起	到	宣布	那	我是	已搬	.

很抱歉地通知大家，我搬家了。

[slɪm] [mə'loʊn] .

Slim	**Malone**	**.**
苗条的	马龙	.

斯利姆·马龙。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['stɔːri]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**14**	**,**	**1919**	**issue**	**of**	**All**	**-**	**Story**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	全部	-	故事

['wiːkli] ['mægəziːn] .

Weekly	**magazine**	**.**
每周	杂志	.

转录者注：这篇故事刊登于 1919 年 6 月 14 日出版的《All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神